

SAN JUAN EN FIESTAS

1981



EN HONOR
AL SANTISIMO
CRISTO DE LA PAZ

Grandes Fiestas Cívico Religiosas
en honor al
Santísimo Cristo de la Paz
durante los días
5, 7, 12, 13, 14, 15 y 16
Septiembre 1981



Programa Oficial de Fiestas

SAUDOS

Nuestro pueblo celebra las Fiestas en Honor del Santísimo Cristo de la Paz, y la Parroquia, la comunidad de los creyentes en Cristo, se siente, especialmente, llamada a celebrar estas Fiestas.

¿Con qué espíritu? La Palabra de Cristo nos responde: «Los frutos del Espíritu son: Amor, gozo, paz, afabilidad, bondad...» (Gal. 5,22). Es decir, **DIOS QUIERE QUE LO PASEMOS MUY BIEN**. Que nos divertamos «cantidad». Y que nadie quede «fuera del corro»: **QUE AYUDEMOS A LOS DEMAS A PASARLO BIEN**. Pero no como una obligación que nos cae encima, sino como la sencilla comunicación de nuestra alegría.

De nuevo la Palabra de Cristo: «Si vas a presentar tu ofrenda sobre el altar y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti, deja allí tu ofrenda ante el altar, **VE PRIMERO A RECONCILIARTE CON TU HERMANO**, y luego vuelve a presentar tu ofrenda» (Mat. 5,23-24).

Eso sí, entonces, al presentar nuestra ofrenda, lo hemos de hacer tocando todas las trompetas, con todos los cohetes, y dispuestos a que la danza dure toda la noche.

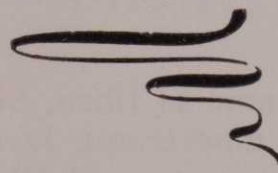
FIESTAS EN HONOR DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ, es decir, **EN HONOR DE LA PAZ Y AMISTAD ENTRE CADA UNO DE LOS HOMBRES. ¡NOSOTROS!**

¿Ingenuidad? ¿Utopía? ¿Tópicos?

Pero la voz de la Iglesia, ¿**NO HA DE SER LA VOZ DE LA ILUSION Y LA ESPERANZA?**: La voz de los creyentes en Cristo.

Este quiere ser el saludo de vuestros curas

CASTO TORREGROSA y CARMELO DAVILA






Oración al Cristo de la Paz

Dame el libro, Señor, del firmamento,
muéstrame la belleza iluminada,
y pon el tibio aroma de tu acento
en el fondo de mi alma atormentada.

Como Teresa y Kempis, yo presiento
campanas de cristal que, en mi morada,
anuncian caricias sobre el viento
suave de la tarde, tu llegada.

Abro la Biblia, y siento que mi mano
se posa abierta, en gesto estremecido,
en la espalda del hombre que es mi hermano.

¡Tu lección, oh, Señor, habré aprendido
cuando te sepa en mí, llenando el vano
rincón del corazón con tu latido...

J. LEON



Sus Majestades los Reyes de España



Excma. Sr. D. Luis Díaz Alperi

Presidente de la Excma. Diputación de Alicante



Sr. D. Francisco Burillo Reyes

Alcalde-Presidente del Ayuntamiento

Saludo del Alcalde

Estimados convecinos:

Aprovecho la ocasión que me brinda este Programa representativo de nuestras Fiestas Mayores, para desde sus páginas enviaros mi respetuoso saludo.

Pero a la vez, quiero haceros una petición; que olvidemos los problemas cotidianos, y en estos días de nuestras tradicionales Fiestas, nos dediquemos todos, a darles, el realce que se merecen; pero con una colaboración activa en pro de ellas, de esta manera, demostraremos nuestro cariño e interés, por las cosas de nuestro pueblo, que es merecedor de un poco de sacrificio, por parte de quienes lo formamos.

Con estas palabras, quiero pedirlos, una más intensa colaboración, por las cosas, que como las Fiestas, afectan a todos los sanjuaneros, tanto a los naturales, como a los residentes, pues todos estamos laborando, por esta hermosa Villa, que es el San Juan de nuestros días.

Mi recuerdo sincero a DON MANUEL SANCHEZ BUADES, Cronista Oficial de la Villa y fiel colaborador de este Programa, que ya no se encuentra entre nosotros y que con creces, siempre demostró su amor y cariño por su pueblo.

Que paséis estos días, con alegría y felicidad, os desea

FRANCISCO BURILLO REYES

Alcalde de San Juan





Comisión de Fiestas 1981

Para el presente ejercicio de 1981 se ha encargado de la programación de las Fiestas a la Comisión de Cultura con la colaboración de cuantas personas deseen colaborar, quedando formada de la siguiente manera:

Alcalde-presidente del Ayuntamiento

D. FRANCISCO BURILLO REYES

Teniente de Alcalde-Delegado de Cultura

D. ISIDRO ESPINOS PEREZ

Concejal-Delegado de Fiestas

D. FRANCISCO GOSALBEZ PASTOR

Delegado de Deportes

D. GUILLERMO IVORRA SALA

Delegado de Tráfico

D. JOAQUIN SEVILA BOSCH

Delegado de Educación

D. FRANCISCO DE PAULA SEVA SALA

Y por los señores que han solicitado colaborar

D. CRISTOBAL SALA MENARQUES

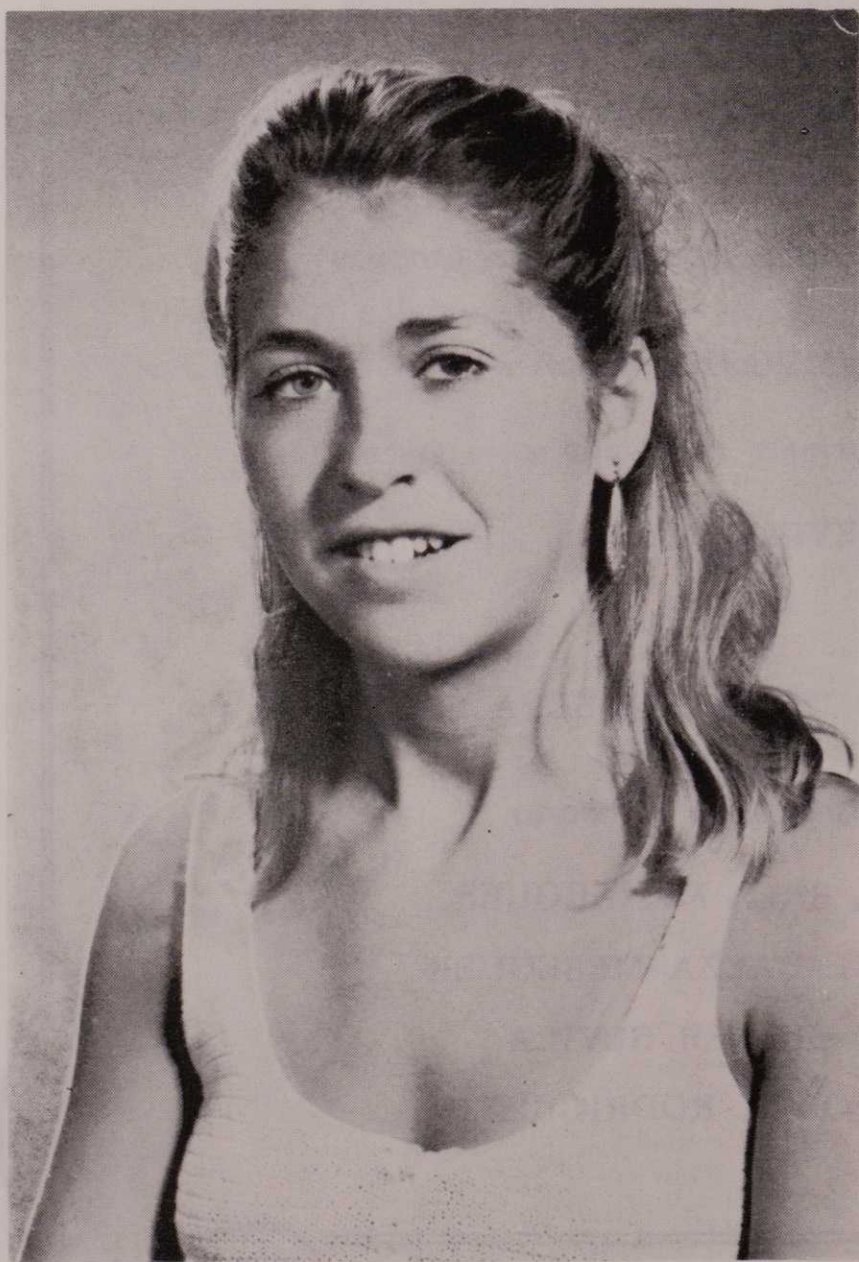
D. JOSE ANGEL BAEZA MESEGUER

D. FRANCISCO SELLER SEVILA

D. MARCEL IBORRA RODRIGUEZ



Srta. M.ª Isabel Palomares Blasco



Srta. M.ª del Mar Quereda Climent



Srta. Cristina Pastor Sala



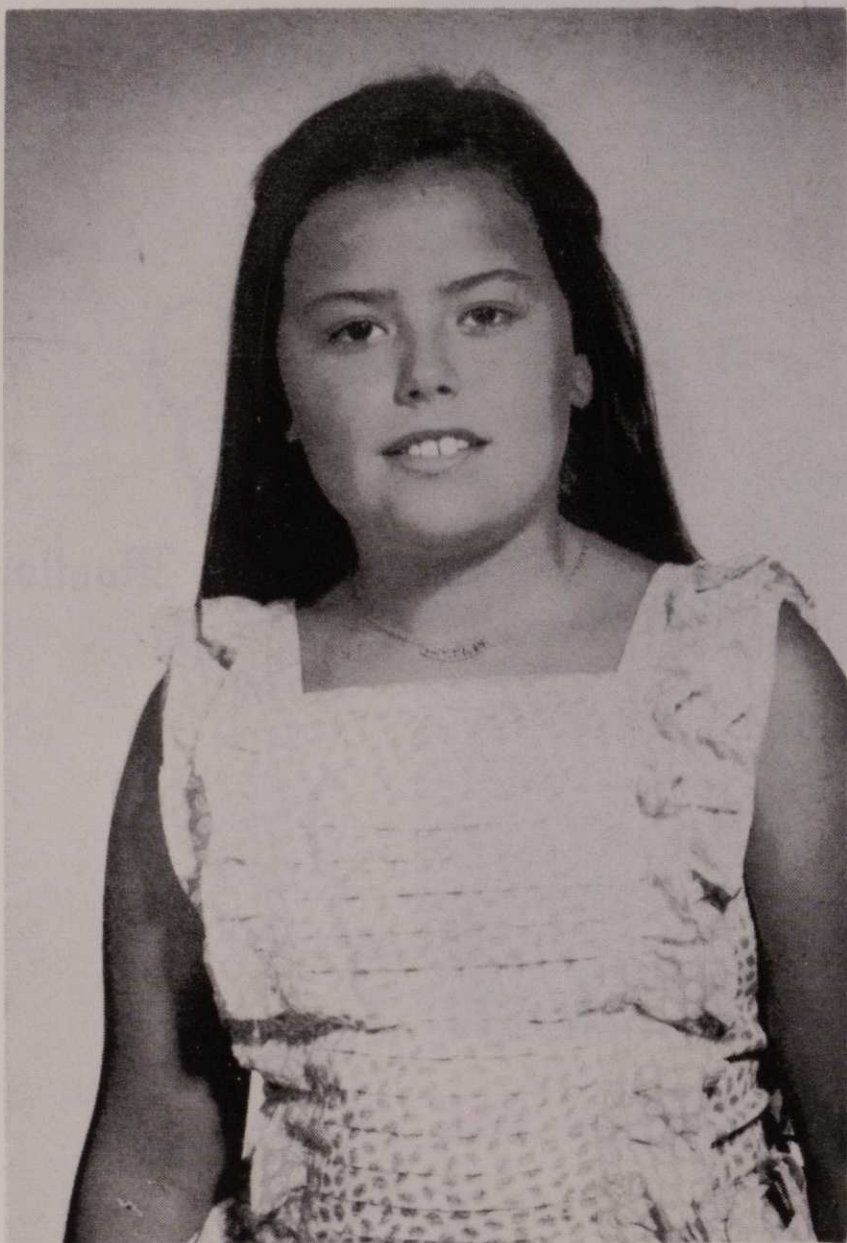


Srta. M.^a José Domenech Monllor



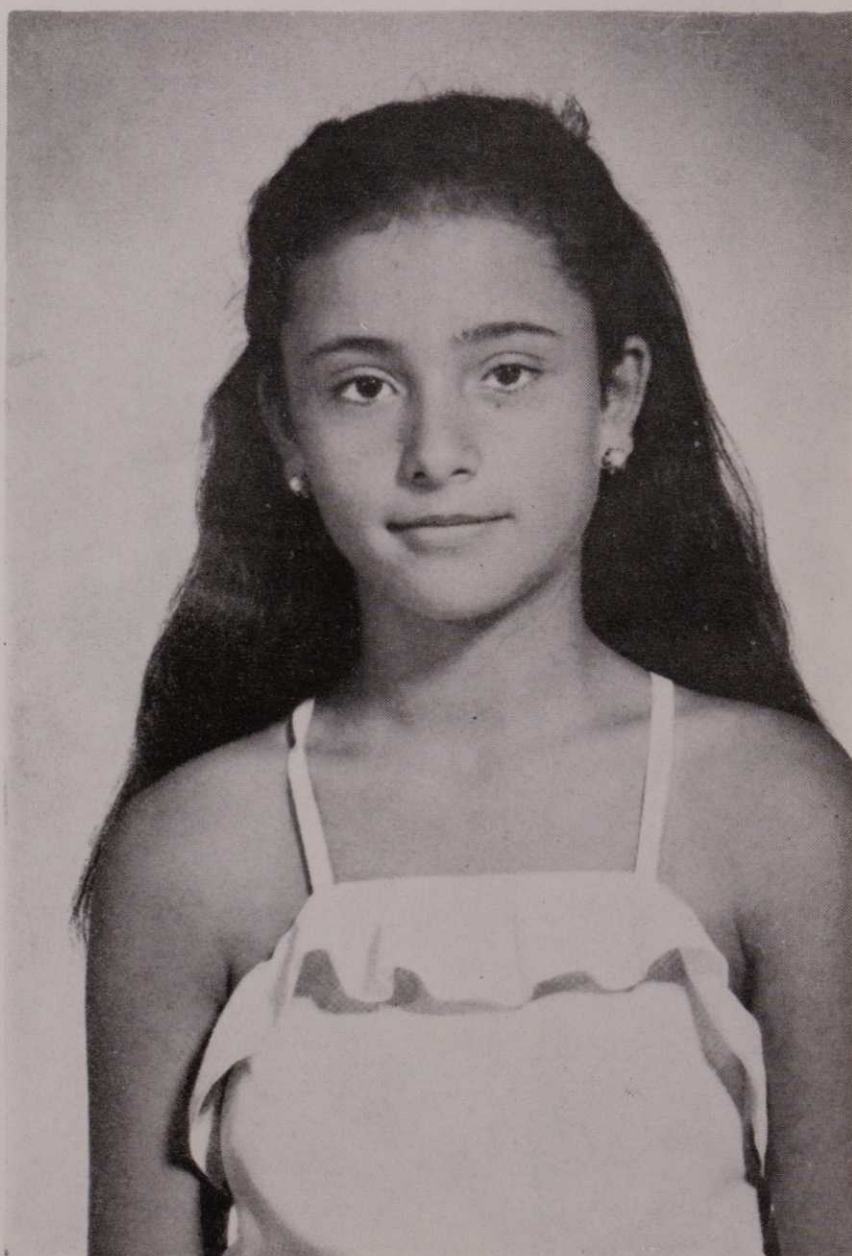
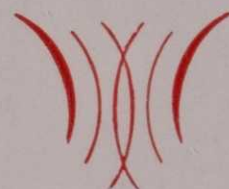
Srta. M.^a José González Pérez



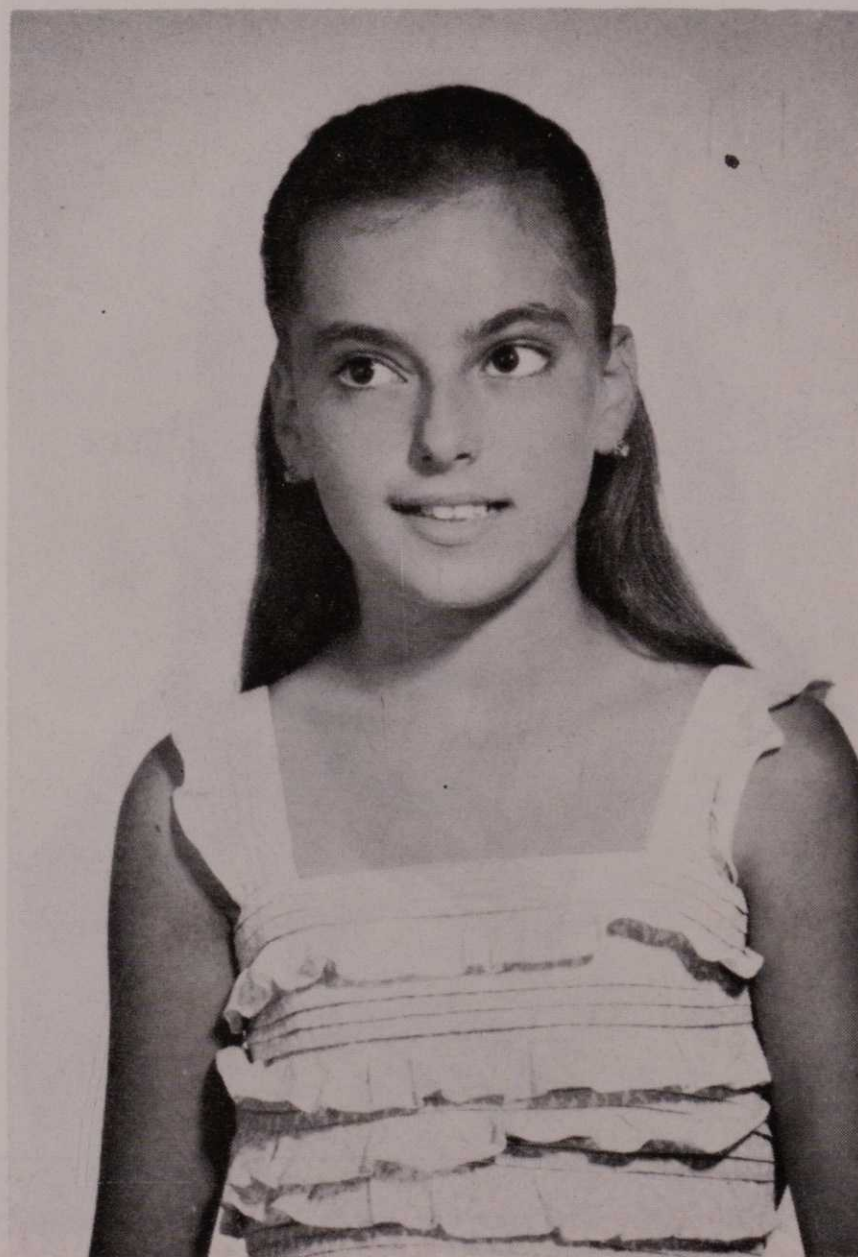


Reina Infantil

Mari Carmen Gosálbez Navarro



Leticia M.ª Amat Pérez - Dama



Natalia Seguí Planelles - Dama



71
Como homenaje póstumo a D. Manuel Sánchez Buades

¡LA FI DEL MON!

Pensaba qué comentario haría este año en el libro oficial de las fiestas, cuando la lectura en la prensa del fallido maremoto pronosticado para el mes de mayo pasado por no sé qué sabihonda adivina, que tuvo en vilo a un buen número de alicantinos, trajo a mi memoria otro suceso similar, que oí contar a mi abuela, allá por los primeros años de mi niñez.

Decía que, al finalizar el tormentoso siglo XIX, surgieron también muchos adivinos pronosticadores y visionarios, que aseguraban que el mundo se acabaría con el siglo, y precisamente en su última noche —es decir, el día 31 de diciembre de 1889—, como consecuencia de un tremebundo terremoto, que dejaría a la tierra «com el cap d'un tinyòs». El terror se apoderó de muchas de aquellas sencillas gentes, y fueron bastantes las mujerucas que decidieron pasar tan fatídica noche en constante oración, preparándose para comparecer ante la presencia de Dios. Como el cura del pueblo —se llamaba don Manuel Hernández—, se negó a que lo hicieran en la iglesia —«pareix mentira, un pare de ànimes i que siga tan descreut»—, se refugiaron en la «Ermita de Sant Jusep», aquella vieja ermita que levantaba sus centenarias paredes, al final de la calle de San José, sobre la acequia «Brazal de Beniali», y que en un desafortunado momento fue derribada para abrir el vial de acceso a la urbanización Climon.

Allí se encerraron con casi «dotzena i mija d'aquelles poregoses, tremonlant i mes pansies que una figa macoca», para rezarle un rosario a San Emigdio, «Advocat contra els terratremols», (terremotos), otro a Santa Rita «advocá contra els impossibles», i a Sant Antoni i a Sant Roc, i a...» todos los santos habidos y por haber, porque cada una creía que el de su particular devoción era el más influyente en la Corte celestial. Hasta alguna hubo que sugirió la idea de procurarse también la recomendación de San Judas, porque por aquello de llevar el mismo nombre que el Apóstol traidor, era el que menos devotos tenía, y por tanto su «influencia» la menos gastada en el cielo.

Apenas llevarían como una hora ensartando rosario tras rosario, cuando, sobre las diez de la noche, un ruido raro e insólito, como una especie de murmullo, las hizo enmudecer y ponerse a escuchar con los cinco sentidos en tensión.

—«Será ja... no pareix... ay Señor, ampareumos... Santísima Fas «misilicoria»... Xiques, voleu callar y escoltar?...».

De repente un estrepitoso «rebombori» hizo temblar —o así lo creyeron—, las viejas paredes del ermitorio, y como empujadas por una misma fuerza —el miedo—, todas escaparon hacia la calle, unas en dirección a sus casas y otras hacia los banales cercanos, «ab les fal-des arromangades cloquejant com un eixam de gallines perseguides per els gosos».

Pero, ¿qué había ocurrido? ¿Era en verdad el tan tremebundo terremoto?... ¡Qué va...! Era que una «colla de xicots, ja matxongos», no tuvieron otra ocurrencia que la de coger una ristra de «calderos» que tenían preparada para salir a «recibir a los Reyes Magos» días después, y arrastrarlos por debajo de la ermita, a través de la acequia, al tiempo que daban desahorados gritos de terror. «¡Els molt «sangandungos»!».

Una vez aclarado el «susuit», a ninguna le quedaron ganas de seguir enzarzando «avemarias» y todas marcharon a sus casas, comentando —algunas con cierto desencanto— las incidencias del suceso. Aquel día se agotaron en muchas casas la tila, el agua de azahar y todos los calmantes nerviosos conocidos.

Lo cierto es que ni aquella noche se produjo el terremoto destructor, ni en los ochenta

años que le han seguido, hasta hoy día de la fecha. (¡Por lo menos que yo sepa!).

Igual, igual que el maremoto del mes de mayo que al principio comentamos.

Y ahora me siento obligado a aclarar lo que antes he dicho sobre los «calderos» para ir a esperar a los Reyes Magos, sobre todo para conocimiento de la «gent jove» y para refrescar la memoria de quienes, como yo, ya no lo son tanto, desgraciadamente.

Hasta hace algunos años, era costumbre muy arraigada entre la niñez, que la víspera de día de Reyes al anochecer, los críos recorrieran las calles del pueblo, arrastrando grandes ristras de cubos rotos, latas y otros trastos viejos de metal, enzarzados en una cuerda, que hacían un ruido ensordecedor, al tiempo que sonaban sus caracolas marinas en un desaforado concierto y cantaban originales canciones alusivas, medio en castellano, medio en valenciano, como aquéllas que decían:

Los Reyes vinieron
per el Gualeró,
y al Niño trajeron
una caixa de torró.

O aquella otra:

Los Reyes vinieron
per la Serra Grossa
y a mí me trajeron
un cabás de broça.

Y así se recorría una y otra vez el pueblo —«el poblet» pequeño de entonces—, hasta que por cansancio, o porque los municipales (os acordais «viejos del lugar» de Luis Estarlich, de José Lozano y más modernamente, de Santiago Merchán?), nos obligaban a salir pitando, dejando abandonados los calderos en cualquier lugar del pueblo, para desesperación, al día siguiente, del tío Vicent el basurer, que se tenía que pasar medio día recogiendo todos estos bártulos.

Manuel Sánchez Buades



A Su Majestad EL REY

Eres Juan Carlos primero
por una histórica hazaña
el ideal Rey de España
en esta su hora cero,
eres gentil, caballero...
y otras cosas que me callo
para no hacer escandallo
de versos, en tono gris
ante esa rosa lis
que luce tu ilustre sayo.

Has venido en una hora
difícil; pero oportuna
porque tu presencia aún
esa caja de pandora
y otras por su verbigracia
con visos de democracia,
que grita en el parlamento
donde tu vasto talento
se impone con cierta gracia.

Yo, que soy aficionado poeta
desde el día en que nací
me dije cuando te vi
—con tu mirada de asceta—
presidiendo una peseta
como gran Rey y Señor;
nos vas a hacer el favor
de regir nuestro camino
como buen gobernador.

Has salido a la palestra
con la voluntad segura
de arreglar nuestra andadura,
en esta hora tan nuestra
—que por cierto ahora se encuen-
(tra—

en un momento apurado
ya que nos has demostrado
desde tu silla de Rey
que te ciñes a la Ley
como el último soldado.

Y termino con perdón
de darte este tratamiento;
porque te sobra talento
para regir la Nación.
Te aplaudo de corazón
con toda mi mejor maña;
porque el corazón no engaña
si es el impulso sincero,
por Don Juan Carlos Primero
el ideal Rey de España.

J. LEON

Opio de masas

La futbolofilia afición
virra tan al rojo vivo
que, yo le acuso recibo
para su incineración,
con una buena alución
de pena y de rebeldía
antes de que llegue el día
—cosa que no está muy lejos—
que igual jóvenes que viejos
sufran pelotomanía.

Pues mientras duerme la paz
del olvido Hugo y Marx
las ediciones del «As»
son cada día más comunes,
con sus páginas inmunes
de progreso y de cultura,
degenerando en locura
sobre todo por los lunes.

No pida en tan triste fecha
un tratado de Petrarca;
porque le darán el «Marca»
como exclusiva cosecha
de una generación hecha
para rodar la pelota
que no tiene la remota
idea de lo que es la vida;
porque camina perdida
con la imaginación rota.

Saber que no saben nada,
ni eso tienen tan siquiera;
porque sería la manera
de autollamarse engañada;
porque tiene la humorada
de creerse inteligente
porque le sirve la frente
—esa que tiene vacía—
para rompérsela un día
con el rumor de la gente.

Opio a precio de escandallo
importado de Inglaterra
para dormir a una tierra
que, desde el sur al Moncayo
siempre la honró el Dos de Mayo
que el Ibérico León
le impuso a nuestra nación,
antes de ser un chorro
que histérica juega al corro
alrededor de un balón.

J. LEON

San Juan de Alicante.. Tienes un hijo más

por Crisol Damos

Es difícil muchas veces explicar con exactitud lo que verdaderamente se siente cuando atraviesas un pueblo de nuestra rica geografía alicantina. Primero te ves envetado entre un espeso cinturón de vehículos marchando a lento ritmo, en cuyas carabanas da tiempo al irascible a emplearse a fondo mientras que al poeta le sobra lugar también para objetar a su manera.

Cubría mi pensamiento ciertas alturas cuando de pronto vi cómo titilaban los brillos de múltiples colores sobre una franja azul. Jugeteaban al viento como ansiosos de una temprana libertad, eran conducidos por seres humanos que inteligentemente construían sus naves para valerse mejor. Las flores de un jardín de verano esparcían sus pétalos sobre el camino y allá en el horizonte majestuosas, como siempre, las montañas me decían adiós. Era un Babel flotante, que circulaba sobre ruedas. Las carreteras llevadas por hombres de distintas lenguas, pero iguales intenciones, parejos sentimientos que buscan unos minutos de paz en sus agitadas vidas. Parecen que unos a otros se saludaban en silencio, mas en la mudez de mis alientos notaba como algo iba invadiendo mi garganta hasta apretarla en dulce ahogo. Disipaban nieblas y andaba por cornisas cuando de pronto vi una indicación, había llegado a una hermosa villa: Las gentes mezcladas entre forasteros y vecinos parecía que en cada esquina se estrechaban la mano o más aún se unían en estrecho abrazo. Donde llegué, preguntóme: SAN JUAN DE ALICANTE me pareció oír a mi interlocutor explicarme. Es un brazo de mi tierra y yo el istmo que une el faro con el continente. De esa forma sintiéndome faro, color y luz, trencé las palabras:

*Tengo un río caudaloso
lleno de joyas y flores,
un palacio de cristal
de fina escultura y torres,
un inmenso mar azul
donde bogan mis veleros,
grande monte de alabastros
donde tiran mis arqueros.*

*Tengo una imagen divina
que me ahuyenta los pesares,
un cabalgar de corceles
que pasean mis cantares,
una luz que todo alumbra
en el mundo donde habito,
un velero que me lleva
a unos mares infinitos.*

*Tengo tu corazón amado
dentro de mis sentimientos,
una paloma dorada
y un halcón de mensajero,
unos cabellos de oro
que acarician mis pesares,
y una divina sonrisa
que aparta mis soledades.*

*Tengo tesoro abundante
encerrado en tus riquezas,
una llave que sostengo
y me abre tus despensas.
En finas copas de oro
calmo mi sed del sendero,
en tus manos, ricas mieles
con sabor de amor eterno.*

*Tengo una luz muy prendida
dentro de mi corazón,
tengo una llama encendida
que me llena la razón.
Trigales de hacer buen pan,
tierno, cocido y tostado,
para colmar un amor
que del cielo ha rebajado.*

*Tengo contigo la dicha
que nunca creí alcanzar,
que me borra mis desdichas
y me da felicidad.
¡Ay! Amor de mis amores
que estremeces mi cariño,
¿qué existe dentro de ti
que me atrae hacia tus ríos?*

*¿Qué me das en tus amores
que no puedo resistir?
Que sin ellos
es imposible vivir.
¿Quién te ha dado en manojo
las llaves de mi corazón
y ha usurpado en corto tiempo
mi soledad y razón?*

*Vivir sin ti, dulce amada,
es ya un absurdo decir,
vivir contigo cariño,
es para siempre vivir.
Dulces notas que penetran
gota a gota en tu sentir
y forman sublimes coplas
que alientan tu convivir.*

*Cuando de esta existencia
hacia la otra marchemos
de donde vinimos volveremos.
Entonces, en mundo amado y fiel amigo
por delante un destino
para amar eternamente,
para correr libremente
sin barreras de razón.
Esto que sólo es avance
para comprender mil cosas,
dame agua y dame cielo
de la fuente de tu amor,
¡suave flor!...*

Ya por fin desperté y posé mis alas sobre el cielo azul del campo sanjuanero y quedé privado de libertad cuando decidí por fin quedarme en él. Y hoy vuelo y canto y río, entre mi Alicante y mi San Juan soñado, como padre e hijo nacido el uno para el otro parece que ríen pensando que en las sanjuaneras calles pasea un hijo más de su tierra.

El Valencià

es la nostra llengua

En el llibret de festes del any setenta-dos, vaig lletjir un escrit d'un senyor d'origen santjoanero, que dia coses molt certes respecte el valencià que es parla en este poble i a la nostra actitud amb este assumpte.

Recorde que dia, que la personalitat d'un poble la constitueix, apart d'altres coses, la segua llengua, les segues costums, i la segua cultura. Jo pense que es així i que l'home estava en lo cert. Es de lamentar que hasta pareixenmos bé tot lo que dia, que nosaltres no havem fet res per esmenarnos i en casi deu anys tot está lo mateix que estava, per no dir pitjor; desde aquell any, si recorde bé, ja no ha apareixcut, ni més bé ni més mal, altre escrit referent a este tema en el llibret de festes.

Mentres tant el poble, nosaltres, seguim castellanitzant la resta de valencià que ens queda del que parlaven els nostres avins, que ja ells ho feen prou mal pero no tant com jo o qualsevol veí.

Pero a mesar de que l'infermetat es greu, la llengua no s'ha mort i pareix ser que es respiren brises saludables tendens a alleujarla i en un temps, no sé cuan, donarli la salud perdua.

Es parla molt de catalanismes i no catalanismes, de si es deu de fer així o d'altra manera, jo no discutixc eixa cuestió perque no soc la persona indicada ja que tant sol soc un enamorat de la llengua sense altres merits que atribuirme. Es ben poc, pero entre lo que recorde dels meus pares —que parlaven millor que jo— i lo que pose de la megua collita, m'aventure per eixe camí, un camí que conec malament corrent el perill de perdrem a cada instant.

Espere que no seré sol el que obre d'esta manera, perque més d'un en conec que ja están inmersos en esta empresa i corrent més o menys els mateixos riscos, i altres que diguen que van a seguir uns cursets que son una maravella.

Tot me pareix molt bé sempre que siga bo per a salvar la nostra llengua que devem de practicar i pulir hasta deixarla en el lloc i estat que li correspon.

Hui es parla molt d'este tema i no sé si será bo com a voltes es fa, d'una manera enfrontada i amb massa calor, pero una cosa es molt certe i crec que salta a la vista, que es una cuestió palpitant i no un record romantic més o menys útil guardad en un cofre antic en un racó del porxo.

Hi ha en el poble qui coneix tots els aspectes d'esta llengua, gramaticalment, política, e históricament, etc., etc. Pero per desgracia son pocs, tant, que sels podria comptar amb els dits de la mà i de bon segur que ens en sobrarien. Per aixó la tasca es de tots, dic la de aprendela com la de utilitzarla i, a estes persones antes anomenades si es ho demanarem pense que mos tirarien una mà.

Aixi que, anim!; el valencià es la nostra llengua i devem parlarla, aprendrela bé i ensenyarla a tots aquells forasters que hui viuen entre nosaltres perque ells també serán història —la història del poble nostre— i eixa història per a poderla comptar bé i fidelment, es deu d'escriurer en eixa la nostra llengua, que és. La Llengua Valenciana.

Mol bones festes del Crist!

I. BUADES RIPOLL

Sombrero al aire

Voces y no las más autorizadas en la ley del verso, se han levantado a modo de coléricos rapes tras mis más o menos acertados poemas que, bien visto y desandando camino, si dolecían de tecnicismo, sí brillaban tenuemente por su descarga de emotividad.

El poeta, a la vez que nace, se hace. Aunque resulte un tópico es así. Lo que no se puede pretender es que, después de una larga andadura, la criatura, que se precie un ápice de coger la pluma, directa o indirectamente, nos ofrezca una labor «decimonónica» y poco acorde con los tiempos actuales y menos, desprestigiar a aquéllos que, llevados de un puro sentimiento creativo, viven en constante vigilia de superación. He dicho desprestigiar, sí, no «criticar». La crítica, en el campo amplísimo de las «artes», suene su eco por donde suene, tiene su parte constructiva; mientras que el desprestigio, por su sin razón de ser, conserva la ingravidez del no ser del que lo emite.

Se tilda sin pudor de inculto, plagiador, ignorante, pretencioso, arrogante... sin átomo de cultura. Se deja pasivamente transcurrir el tiempo. El tiempo, ese gran aliado que hoy me permite decir sin temor a disertar, que en «arte», la naturaleza ignora el «status» que elige.

Indefenso, pero seguro. ante estas misteriosas resonancias, que brotan de mi propio ser y sintiendo a la vez juicios tan dispares a mi condición, optaré en refugiarme en el caparazón inexpugnable, que he fortificado gracias a las ofensas destructivas, no sin antes dejar estampado en la cuartilla del tiempo este «sombrero al aire» para quien guste recogerlo:

Me vi volando por los aires. Iba
a dar la vuelta al Universo, creo
que tras la Diosa cabeza de ZEUS
decapitada por los astros clapos,

porque mis toques, desfocados ya,
conocieron por otros fustes piras
de Madariaga —arboladura de ala
batida sobre pirámide docta.

Sobre perchero duermo hoy minado
de parásitos jabardillos grises
sin más tratado, que los mudos porches.

Y no interrogo, simplemente observo
la pelambrera desprovista de una
autoridad de la palabra dicha.

R. SEVA MONTIEL

San Juan 1981

A mi modo

Si como dice D. Manuel Alvar, una cosa es la experiencia inmediata (diario) y otra la transmisión —hacia fuera— de esa experiencia (poesías); bien quisiera ceñirme a la segunda cosa, para comunicar mi afecto a la excelsa villa de San Juan de Alicante, donde tan buenos amigos tengo. Y, al hablar de amigos, no quiero continuar escribiendo sin antes agradecer el afecto y las atenciones que, para un hombre de vida desarbolada, han tenidos los dos Curas de nuestra Parroquia: me refiero a Don Casto y a Don Carmelo, que han sabido, con su modo especial de desfacer entuertos, dar más tranquilidad a una vida atormentada y dolorida por diversos avatares, reflejados en el siguiente fragmento de uno de mis poemas:

EN MI LARGO NAVEGAR

el gozo y el sufrimiento
medio vivo, medio muerto,
según las leyes del mar.

En la estela de una estrella
que dicta el rumbo del viaje,
se desnuda el engranaje
de la amorosa centella
sin sentirme medio muerto
en la selva de la mar.

«Todo amor o sube o baja; con el buen amor subimos a Dios, con el mal amor caemos en el despeñadero». (Pensamientos de San Agustín).

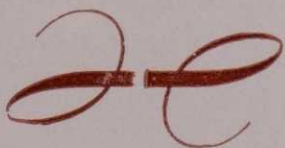
Y si esta Sentencia bien puede ser una advertencia para nuestro comportamiento en la vida, nada mejor, para ejemplificar nuestros actos, que mirarnos en el espejo del bien proceder de los dos sacerdotes mencionados.

Yo soy un hombre de mar, y los hombres de mar tenemos una percepción especial, quizá como consecuencia de múltiples dolores y alegrías, cuando el mar infinito, desgarrador y violento, restañable y poderoso, roza los cuerpos de los que en él vivimos o hemos vivido, en desafío a sus retos.

Hoy, en la serenidad reposada de mi cabaña solitaria, dejo volar mi pluma autorizada ante la proximidad de la Fiesta, cuando las limpias calles de San Juan se llenen de flores y de pedacitos redondos de papel y... en el grato bullicio de los alegres sonos que ampliamente regarán nuestra ciudad, viviremos los diversos juegos y los desfiles de carrozas con sus bellísimas reinas, en el ensueño de las notas melodiosas del suntuoso desfile.

Todo ello levantará bellos recuerdos en aquellas personas (no muy jóvenes), al sentir el recuerdo del pasado inmediato, del «ayer», como diría mi amigo Leopoldo, con el deseo de ver entre todos los paisanos y nuestros visitantes amigos, ese deseo de Paz y Amor tan necesario en esta época de incertidumbre.

JULIO M.^a BERNAL IBARRA



El veraneo de un sabio

A principios del siglo XVIII, veraneó repetidas veces en San Juan, el Deán de San Nicolás de Alicante, Dr. D. Manuel Martí. Era un genio tan extraordinario, que Menéndez Pelayo le cataloga «entre los hombres más eruditos de su tiempo, príncipe en la elegancia y donaire de sus versos latinos», y sus contemporáneos ingleses, franceses y alemanes le conceptúan «entre los hombres más literatos de Europa», «el más erudito de los españoles», «príncipe de arqueólogos y de las letras españolas». Según sus biógrafos, era latinista, helenista, filólogo, numismático, arqueólogo, epigrafista y pedagogo.

El lugar de su descanso veraniego era «La Pobila», finca de los Sres. de Pobil (¿Capucho?) que se extendía hasta las inmediaciones del pueblo. Allí escribió algunas de sus obras y numerosas cartas, todas ellas fechadas «En la Pobila», agosto del 1721 y años siguientes.

Gracias a su Epistolario, publicado en 1977, conservamos una parcial descripción de San Juan y su huerta, en una dicción latina tan elegante, que tiene todo el sabor de las Eglogas Virgilianas. Ofrecemos la traducción de algunos fragmentos:

«Me refugié en mi quinta de Pobil a causa del sofocante calor de la ciudad (Alicante). En dicha finca hay uno saltísimos serbales que se extienden en forma de tienda, los cuales producen una sombra agradabilísima y con todo, dejan pasar el suave soplo de la brisa. Cerca de ella, corre un riachuelo muy agradable (la acequia) con el suave murmullo del agua que se desliza, aunque no fluye constantemente, sino en los días señalados para el riego de los campos, siendo más querido cuanto más deseado... No faltan altas y exuberantes higueras, cargadas de frutos que vān madurando; almendros y sicómoros. A cualquier parte que miro, todas las cosas son alegres, encantadoras y verdeantes. Añade a esto, el atractivo de los pajarillos: ruiseñores, jilgueros, abadejos... bien trinando o bien acercándose alternativamente, con su desvergonzado e insolente vuelo, entre juguetones y alegres. Los racimos de uva cuelgan de hermosas parras que adornan toda la fachada. A la izquierda, hay un camino público, siempre lleno por la abundancia de los que pasean ya que enlaza el pueblo con el arrabal (¿Benimagrell?). La cerca del huerto, llega a las últimas casas del pueblo en donde encuentras nuevos desahogos e incentivos del espíritu.

Dicho pueblo, no está dividido en barrios, ni en calles anchas y estrechas como casi siempre ocurre, sino que todo él forma una larga calle alrededor de una gran acequia. Sus casas, dejando en medio un camino, ocupan las dos orillas del pequeño río, teniendo muchas de ellas, un fuentejillo sobre el arroyo, para poder entrar en ellas. Frente a casi todas las casas, no faltan arboledas entrelazadas con parras que alegran tan bellos lugares. Por donde miro y paseo, todo es hermoso, jovial y encantador... Son tan buenos sus habitantes, que nadie me engaña con zalamerías, ni me juegan una mala pasada, ni faltan a su palabra, ni maquinan tretas, ni se burlan... Con todo ello, mi espíritu se solaza con gran placer. Con los hombres del pueblo y del campo, hablamos de política, de guerras y hasta de pactos. Pero sobre todo, nuestra conversación gira en torno a la agricultura... Si habrá una gran cosecha de vino... o si será extraordinaria la de aceitunas... cuándo conviene cavar las viñas... cuándo despampañar... en qué épocas conviene sembrar, qué surcos, caballones y acequias conviene hacer...

Todo ello acrecienta mi salud, sintiéndome más vigoroso en el cuerpo y ligero en el espíritu; y como el sol y yo, puestos de acuerdo, nos levantamos a la misma hora, aún me sobra tiempo para mis pequeños estudios literarios... Y por las noches, con mis amigos, contemplo los bailes de los campesinos...

Fechado en la VILLA DEL POBIL, en el campo alicantino a 10 de agosto de 1722».

Estas hermosas pinceladas, y otras más interesantes que omito en gracia de la brevedad, nos han descrito el «San Juan» de hace casi tres siglos: Ambiente totalmente agrícola; pueblo acogedor del forastero, que se encuentra aquí más a gusto que en su propia casa (como ahora); honradez a carta cabal de sus vecinos («paraula de llauraor»); clima ideal, con campos y huertas bien cultivados. El pueblo comenzaba en la que hoy es Calle del Carmen y acababa en la Maimona, constando de una sola y larguísima calle que seguía el curso de la gran acequia, que si durante el año solucionaba los problemas de riego, limpieza y alcantarillado (porque «todo se arrojaba a la dula») en algunas ocasiones, cuando «exía el qualeró» («auya du») temblaban los buenos vecinos ante el peligro de inundación de sus humildes viviendas.

Gracias al sabio Deán, por su poética descripción, que no se deja en el tintero ni los bailes de los alegres y buenos campesinos, que festejaban la salida de Julio y entrada de Agosto, con las que nuestros abuelos llamaban «esdançetes de Joliol». Sus obras, leídas en Europa, han dado a conocer este hermoso rincón alicantino.

FEDERICO SALA SEVA

Sociedad Ciclista San Juan

La Sociedad Ciclista San Juan, se fundó en octubre de 1974, siendo sus fundadores: José Moreno Lledó, Francisco Sánchez Carrión, Juan José Rubio Planelles, Cristóbal Sala Menárguez, Edmundo Seva García, Tomás Moreno Lledó, Pedro Bonafonte San Miguel, Jesús Piqueiras Zornoza y Salvador Onofre Sabater, desde entonces todos los años se participa en el Torneo Provincial de Inter-Club, se organiza el Premio Hogueras de San Juan, esta prueba es Nacional, y se está ya en la 7.ª Edición, se organiza el Premio Fiestas del Cristo, y se han organizado diversas pruebas más tanto en San Juan como en Muchamiel, Campello y Tángel. En la actualidad la Sociedad cuenta con dos licencias de corredores Veteranos, dos de Cicloturistas, cuatro de Aficionados de 1.ª y una de Juveniles.

Contamos también con 100 socios protectores que junto, con diversas firmas de la localidad y la ayuda del Excmo. Ayuntamiento, son los que hacen posible el patrocinio de las carreras y el mantenimiento de la Sociedad.

La actual junta directiva está compuesta por Fernando Zúñiga, Francisco Sánchez, Juan José Rubio, Salvador Ferrándiz, Cristóbal Sala, Francisco Hernández, Javier Hernández, Antonio Gil, José Moreno.

LA DIRECTIVA

El Grupo Club Deportivo «San Juan»

con afecto a las Fiestas
del Santísimo Cristo



DE NADA SIRVE AÑADIR AÑOS A LA VIDA

Queridos amigos: Al brindarnos esta oportunidad de privilegio queremos saludar cordialmente a todo el pueblo sanjuanero, deseando que el Santo Cristo, Patrón del pueblo, nos haga vivir cada día más fraternalmente unidos y así mismo compartir las alegrías de estas fiestas.

Y antes de pasar adelante, queremos agradecer desde aquí a la banda de música «La Paz», de San Juan, sus desinteresadas y bellas actuaciones que viene realizando en nuestra Residencia hace ya tres años, llevando a todos una nota de especial júbilo y alegría.

La Residencia «Madre Elisea» hace seis años que viene realizando una labor social en esta honorable Villa, albergando en ella a 60 personas de la Tercera Edad. Su principal objetivo es velar por la dignidad de la persona anciana unificando esfuerzos para que todos y cada uno vengan a sentirse como en su propia familia.

La persona anciana necesita, busca arraigarse en un hogar que pueda considerar propio y sentir que sus problemas y alegrías son plenamente comprendidos y compartidos. Pero la soledad llega por muchas gentes que tengan a su alrededor. De aquí que intente llenar con las cosas, como son las flores, los juegos, los paseos... este profundo mundo de su ser.

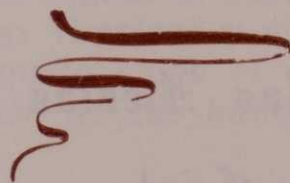
Todo esto sin duda alguna pone una nota de alegría en sus vidas, pero es sobre todo la compañía, la sonrisa y la alegría de aquellos jóvenes que quieran y sepan dar su tiempo con ellos en una visita lo que les hará nacer en sus corazones una cálida esperanza.

Algunos datos que nos hagan ir tomando conciencia de los muchos problemas que tiene la vejez: Sólo en nuestro país hay actualmente unos siete millones de ancianos y de éstos, más de seiscientos mil no se valen por sí solos. Un cuarto de millón viven aislados de sus familiares y doscientos mil ni tienen familia. Algo sorprendente; por cada cien ancianos hay 1,4 camas ¿es posible? Si la Tercera Edad no es despreciada, al menos recibe un trato indiferente por parte de la sociedad y por su propia familia.

Pero todavía hoy otro problema clave y base, por encima de los factores fisiológicos, económicos, sociales y psicológicos y es el factor moral. «Para nada sirve dar años a esa vida si no se da vida a esos años». Esta es una gran verdad, de nada vale vivir muchos años si no se vive con una base firme en plenitud, esto es si el anciano vejeta a espaldas de su fe. Y aquí terminamos. Como veis, nuestro saludo ha querido ser un estimularnos a vivir juntos las Bienaventuranzas que nos enseñara Jesús, compartiendo nuestro tiempo y cuanto necesiten nuestros hermanos, no sólo los ancianos sino cualquier necesitado, sobre todo de nuestro pueblo. ¡Animo queridos amigos, vale la pena luchar por el Reino de Cristo!

Con vosotros en nombres de las Hermanas Carmelitas de la Residencia «Madre Elisea».

MARIA DOLORES GIL - HH. Carmelitas



Antecedentes de los Riegos de Montnegre

Por Miguel Giner González
Lcdo. en Filosofía y Letras

A la memoria de D. Manuel Sánchez Buades

Es característico de la comarca El Camp d'Alacant la escasez de agua, lo que ha obligado a la organización del sistema de riegos que describimos. Cavanilles ya deja sentado el problema de L'Horta d'Alacant en cuanto a los riegos a finales del siglo XVIII (1795): «No había allí aguas para el riego, y se conduxeron de quatro leguas de distancia: presentaba el suelo con frecuencia obstáculos al cultivo».

López Gómez denomina riego «alicantino» a este «tipo de riego escaso y con compra-venta de agua», y distingue ciertas variantes: una en la que el derecho al riego es inherente a la tierra, pero puede venderse el uso de las aguas en una tanda, es el caso del «agua nueva». Otra es el «agua vieja», procedente de la donación de Alfonso X el Sabio a los primeros pobladores cristianos de la Reconquista.

Eran las aguas del río Montnegre, con el embalse de Tibi, famoso entre los viejos embalses españoles, el único sistema de riegos de L'Horta d'Alacant hasta principios de nuestra centuria.

El escaso volumen de las precipitaciones y la intensa evaporación sólo permitían cultivos extensivos de secano, con cereales de invierno y árboles resistentes, expuestos siempre a una sequía que malogre sus cosechas.

Según el pacto de Almizra se entregaron las aguas a los nuevos pobladores, haciéndolo el Concejo de Alacant en proporción a sus tierras, según se iba realizando la Reconquista. Según privilegio de Alfonso X (1254) se concedieron las tierras y aguas a las gentes de Alacant y sus pueblos vecinos: «Como nunca mexor los ovieron en tiempos de moros».

Se dividió el caudal del río Montnegre en unidades de hora y media o «hilos», repartiéndose 336 que forman la martaba o tanda de riego. El agua de avenida —«aigua de duit» o «de ventura»— también llamada de partidor por el sistema que utiliza el beneficiario de estas aguas para dirirlas a sus propiedades de compuerta o «partidor», tomó también personalidad propia, siendo las unidades «venturas» o «partidores», de idéntica duración al «hilo», y se podía enajenar de propiedad como la normal del río.

Pero las aguas de este río, siguiendo la regla de los ríos levantinos cortos, gozan de poco e irregular caudal. En la época de lluvias se desperdiciaba el agua que afluía por las ramblas y se perdía en su desembocadura. Con la aridez estival, escaseaba el agua. Ante esta situación, fue necesario buscar una solución y se encontró en la construcción de la presa o pantano de Tibi, cuyas obras se realizaron entre 1580 y 1594. El dinero necesario para su construcción lo tomó a censo la ciudad, siendo el coste de la obra 58.023 libras, y posteriormente Felipe II concedió los noales o impuestos del nuevo riego que había obtenido de la Santa Sede para resarcirse del capital invertido. Tuvo dos desperfectos: en 1601 y en 1697, siendo el último más grave, ya que lo dejó inactivo hasta 1738. Para subsanar los gastos de reparación que supusieron 16.000 libras, se vendieron 16 hilos de agua, que dieron 8.000 libras y la otra mitad se porrateó entre los agricultores en proporción a sus propiedades.

Para todos los autores consultados fueron Juanelo Turriano y un dominico anónimo los creadores de los planos, siendo director de los trabajos Cristóbal Antonelli. Para Sánchez Buades fue Pedro Cano Izquierdo quien ideó construir la presa, auxiliado por el maestro cantero Miguel Alcaraz. Ambos estudiaron la construcción idónea y acudieron con los planos al Concejo de Alacant, que los llevó a Felipe II, quien envió a Juanelo Turriano, a la sazón dirigiendo las obras de reparación de las murallas de la ciudad de Alacant, a estudiar el proyecto de Pedro Cano e informar. Este autor nos resalta que en el memorial del municipio de Elx, en tiempos de la construcción de su pantano, unos cuarenta años después, figura Cano Izquierdo como autor de los planos del pantano de Tibi. Juan de Herrera, arquitecto real, fue el que visó los planos, por lo que Felipe II aprobaba el proyecto y Pedro Cano hace la traza del pantano.

Está ubicado entre las sierras de la Cresta y Mós del Bou, aprovechando las hijuelas montañosas de la Peña Mitjorn (1.225 m.) y tiene las siguientes medidas: altura, 41 metros; longitud, 65 y de grueso 33,7 en la parte inferior y 20,5 en la superior. Posee un aliviadero para el posible caso de avenidas de aguas. Un pozo con aspilleras dobles, abiertas en el paramento de aguas arriba, que cae a una galería inferior cerrada por una paleta de bronce es el sistema de tomas de aguas. Tiene también una galería de fondo cerrada con gruesos made-

ros que se quitaban para la limpieza periódica. Pero las grandes dificultades que ello suponía hizo que se realizara una nueva galería de fondo con compuerta metálica que se levanta para dar paso a las avenidas cargadas de lodo o para la limpieza periódica; esta galería se concluyó en 1946. Tiene el embalse una capacidad de 3,7 millones de metros cúbicos de agua y riega 3.682 hectáreas. El agua corría por el lecho del río hasta Mutxamel, lugar en el que un azud recto, reconstruido a principios del siglo XIX y recrecido con tablones, que la desviaba. Así nos describe este azud Cavanilles:

«...en el ancho cauce del Montnegre (...) y se compone de un largo murallón que en arco atraviesa el río; consta de sillares hasta el grueso capaz de resistir a las furiosas avenidas; su altura es la suficiente para que en tiempos serenos contengan las aguas que vienen por el río, y hacerles tomar la dirección de las huertas. En la extremidad del murallón que toca el ribazo derecho del río está la casamata, y en ella las compuertas para impedir en tiempos de excesivas lluvias la entrada de aguas, que podrían inundar las huertas: allí empieza el canal profundo que corre por la falda de un cerro, obra costosa por el fuerte muro que mira al río más alto que el murallón o presa. Hay en este canal cinco compuertas, por las cuales salta otra vez al río el agua que pudo introducirse sin necesidad: de modo que la obra entera llena cumplidamente el doble objeto que se propuso el director, esto es, preservar las huertas de inundaciones, y facilitar agua para el riego». (3)

En el año 1842 se construyó un gran estanque, conocido popularmente como «el pantanet», que tuvo que ser agrandado en 1874. En él se almacena el agua previamente al riego, cumpliendo la función de regulación.

Para el sistema de riegos se utilizan: una acequia Mayor o «Major», de la que derivan 22 brazales o «braçals», de diferente longitud y que a su vez se subdividen en hijuelas o «fílloles» y éstas en ramales o «ramals» y subramales. Los topónimos de los brazales, hijuelas y ramales obedecen a nombres de personas con una cierta relevancia agrícola, nombres de fincas o de partidas rurales.

Se pensaba, en el tiempo de su construcción, que el agua disponible era el doble del agua necesitada, por lo que se dividió en dos partes iguales que recibió el nombre de dulas o hilas, «files», con un caudal de 128 litros por segundo cada una. El caudal del río, la primera dula o «agua vieja», se divide en 336 partes o hilas, «fils», de hora y media de duración, que correspondían a los propietarios. Posteriormente, se le añadieron 19 horas más para cubrir los gastos del «pantanet», hoy propiedad del Sindicato. La segunda dula o «agua nueva» se trata del agua obtenida por el embalse y permaneció unida a la tierra en la proporción de un minuto por tahulla o «tafulla» en cada tanda o martaba, obteniéndose un monto de 511 horas, dado que abarca un riego de 30.660 tahullas. Teóricamente el reparto de agua se hace en martabas de 21 días, 15 horas, 7 minutos y medio en invierno y 14 días, 10 horas y 5 minutos en verano, ya que se reduce el tiempo en un tercio y se denominan tandas de «terços», desde San Juan —24 de junio— hasta San Miguel —29 de septiembre.

Debido a la escasez de agua, hoy día esto no es viable, lo que obliga a suspender el riego hasta que se acumule el agua necesaria, con lo que las tandas se ven alargadas en varios meses.

Las ordenanzas vigentes en nuestros días están otorgadas por la reina Isabel II con fecha 24 de enero de 1865.



Himno a San Juan

San Juan grande y poderoso
joya de tierra y de mar
porque tienes lo más grande
que es el Cristo de la Paz.

Tus hijos guardan tributo
a esta joya sin igual
orgullo de nuestra España
por ser tan noble y leal.

El Sol con sus bellos rayos
ilumina nuestra Rambla
y cantando va diciendo
viva la mejor de España.

Que viva nuestra terreta
que viva nuestro San Juan
que sus hijos con cariño
por él su vida darán.

Su cielo azul
sus mujeres
y la luz que manda el Sol
es San Juan y será siempre
gloria del suelo español.

Tus hijos con amor grande
con cariño y con afán
gritan que viva, que viva
que viva siempre San Juan.

En España es
y será siempre
una joya universal
porque tiene entre sus hijos
nuestro querido San Juan.

P. S.

Una Valenciana Sanjuanera

Actividades Deportivas ★★★★★

Días 5 y 6: III TORNEO DE TENIS «VILLA DE SAN JUAN»

(Los horarios y participantes se darán cuenta en programas de mano).

Días 10, 11 y 12: II TORNEO DE FUTBOL JUVENIL.

Día 12: A las 5'30 de la tarde FINAL DEL IV TROFEO FIESTAS DEL CRISTO, COMPETICION TENIS.

Día 12, a las 7 de la tarde en el Polideportivo Municipal AEROMODELISMO.

Día 15, partido de fútbol Trofeo Fiestas del Cristo,

ALICANTE, C. F.

G. C. D. SAN JUAN

F U T B O L

III Torneo de Fútbol Amateur

Equipos:

BENIMAGRELL

GRUP DE AMICS

LLOIXA

SAN JUAN JUVENILES

Los partidos se jugarán a ida y vuelta los días 29 y 30 de agosto y 5 y 6 de septiembre.

La final será en el polideportivo el día 12 de septiembre.

Días 10, 11 y 12: II TORNEO DE FUTBOL JUVENIL.

Día 15: Trofeo Fiestas del CRISTO

ALICANTE C. F. - G. C. D. SAN JUAN

B A L O N M A N O

II TORNEO JUVENIL DE FIESTAS

Día 12 de septiembre:

10'30 Primera eliminatoria.

11'30 Segunda eliminatoria.

18'00 Partido 3.º y 4.º puesto.

19'00 Final del Torneo.

N A T A C I O N

Organizados por el Club Natación y patrocinados por la Comisión de Fiestas COMPETICIONES DE NATACION a las 5 de la tarde.

Inscripciones en el Polideportivo.

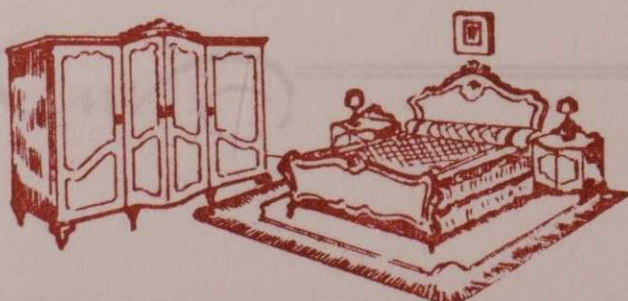
A J E D R E Z

II TORNEO LOCAL DE AJEDREZ

Domingo día 13 a las 10'30 horas.

Trofeo para el Primer Clasificado menor de 16 años.

Trofeo para Categoría absoluta.



Muebles y Tresillos **Pepe**

Amueblamientos en general - Dormitorios

Tresillos, Comedores - Fabricación de encargo

Crucero Baleares, 45 — SAN JUAN (Alicante)

Polideportivo Municipal.

Año 1980



De muy positivos podemos calificar, los resultados conseguidos en el Polideportivo Municipal, durante el año 1980, tanto en su aspecto deportivo, como en el económico.

En lo deportivo, hay que destacar en primer lugar la gran cantidad de competiciones y torneos, organizados por los Clubs de la localidad y secciones del Polideportivo, que movieron a gran cantidad de participantes y público aficionado.

A continuación detallamos las más importantes en cada deporte.

Balonmano.—El equipo local, que milita en la 1.^a categoría juvenil, participó en el campeonato provincial de su categoría, así como en diversos torneos y competiciones, organizados por la Federación Alicantina y otras entidades. Organizó y participó en el Torneo de Fiestas del Cristo, quedando brillantes vencedores del mismo.

Baloncesto.—El Club de nuestra localidad, participó igualmente en el campeonato provincial de su categoría, así como en otras competiciones y torneos. También organizó y participó en el Torneo de Fiestas del Cristo, con gran éxito deportivo.

Tenis.—Numerosos torneos y competiciones organizó el Club local, durante el citado año, tanto de carácter social, como abiertos a toda clase de participantes. Cabe destacar el de Navidad-Reyes, Fiestas del Cristo, Otoño, así como el II Torneo Villa de San Juan, en el que intervinieron cuatro de las mejores raquetas de la provincia.

Frontón.—La Sección del Polideportivo, de este deporte, también trabajó en firme, durante todo el año, organizando competiciones y torneos, en especial de Pala, entre los que podríamos destacar el de Primavera y Fiestas del Cristo.

Natación.—Con el Festival celebrado el 8 de junio, comenzaron las actividades en Piscina, del Club local, durante el citado año. Durante este verano, estuvieron presentes y numerosas competiciones de carácter provincial, regional y nacional, culminando con las pruebas celebradas con motivo de las Fiestas del Cristo, para nadadores locales. La gran labor desarrollada por la Directiva del Club, está dando sus frutos, ya que cuenta en la actualidad con nadadores locales que han conseguido los mejores tiempos provinciales dentro de sus categorías.

Kárate.—Esta especialidad deportiva, comenzó a impartirse a primeros de junio de dicho año y pronto contó con gran afluencia de participantes, que se amplía constantemente. En la actualidad funciona como Club federado y ya cuenta con una primera promoción de cintos amarillos, formados dentro del Club.

También tuvieron lugar durante el citado año, las siguientes competiciones:

I Torneo de Fútbol-Sala, que contó con una gran afluencia de participantes y seguidores. Resultó vencedor en esta primera edición el equipo presentado por Hostal Babieca.

II Torneo de Fútbol «Villa de San Juan», celebrado durante los días, 15, 16 y 17 de agosto, con la participación del Hércules, vencedor de la primera edición, Elche y Alcoyano. Resultó vencedor en esta ocasión el Elche, C. F. La afluencia de público fue numerosísima, en especial en el partido final entre Hércules y Elche.

Cursillos de Primeros Auxilios y Salvamento Acuático, organizados por la Federación Alicantina de Salvamento y Socorrismo, con la colaboración de nuestro Ayuntamiento y la Caja de Ahorros Provincial, que se celebraron en los meses de julio y agosto, con gran éxito de participación, tanto local como provincial. Al término de dichos cursillos, la Federación organizó una Verbena Popular, que tuvo lugar el día 24 de agosto, con gran animación.

II Triangular de Levante, organizado por el Grupo de Empresas de Tabacalera, de Alicante.

Tuvo lugar en el mes de mayo y en el mismo participaron atletas de Alicante, Valencia y Tarragona.

Cursillos de Judo y Kárate, organizados por sus respectivas Federaciones Alicantinas, que tuvieron lugar en los meses de julio y agosto.

El deporte escolar tuvo una muy preferente atención, dentro del convenio suscrito por el Ayuntamiento, con el Consejo Superior de Deportes, denominado «Plan Experimental de Educación Físico-Deportiva Escolar», ya que todos los escolares de San Juan y Muchamiel, en edades comprendidas entre los 6 y 14 años, recibieron en sus respectivos Colegios enseñanzas de Atletismo, Baloncesto, Balonmano, Fútbol, Voleibol, impartidas por competentes profesores de Educación Física. Estas enseñanzas se completaron durante los fines de semana, en las instalaciones del Polideportivo, junto con las clases de Tenis, que se impartieron días alternos en las Pistas de estas instalaciones.

Como clausura del año escolar deportivo, tuvo lugar el día 15 de junio, la I Olimpiada Escolar, en la que participaron atletas de San Juan, Muchamiel y Campello.

También tuvo lugar en nuestras instalaciones, el curso de entrenadores regionales de fútbol, fases de sector de los campeonatos juveniles de Balonmano y Voleibol, así como el acto de Coronación de la Reina de nuestras Fiestas del Cristo, que tuvo lugar el día 5 de septiembre, con la intervención del conocido cantante Manolo Escobar.

En lo referente al aspecto económico, los resultados tal como se indica al principio, fueron altamente positivos.

Los ingresos, por cuotas de los socios protectores, alquiler de las instalaciones, subvenciones, etc., así como beneficios del Torneo de Fútbol Villa de San Juan, superaron los 9 millones de pesetas.

Algo más de 8 millones de pesetas, supusieron los gastos habidos durante el año, por ayudas a los clubs locales, sueldos a Profesores de E. F., gastos generales, así como por obras y mejoras realizadas durante el ejercicio que nos ocupa. Entre ellas podemos destacar las siguientes:

Reparación vestuarios.

Reparación pistas de tenis.

Reparación aseos y gradas campo de fútbol.

Reparaciones en el Gimnasio.

Reforzamiento techo Pabellón cubierto.

Colocación postes alumbrado en campo de fútbol.

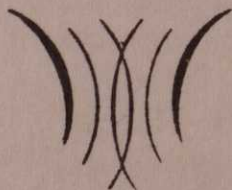
Instalación megafonía en todo el recinto.

Colocación una electrobomba de 5,5 CV. en el pozo elevación agua.

Cambio piso Pabellón cubierto.

Adquisición una nueva máquina corta-césped.

También fue importante capítulo de gastos, la compra de material deportivo, así como Trofeos y medallas para las numerosas competiciones celebradas durante el año.



El camino hacia la cumbre es como el camino hacia uno mismo; una marcha en solitario... (A. GOGNA, alpinista milanés)

Las últimas lecturas de montañismo, las ascensiones realizadas en el año 79-80 y las largas conversaciones que habíamos tenido en los últimos meses, nos habían servido para conocer, si cabe, algunos aspectos técnicos y teóricos que nos serían necesarios a los 5.000 m. de altitud.

Atrás quedaban muchas horas y Kms. de entrenamiento..., pero ahora la realidad era diferente. No se trataba de realizar un esfuerzo y luego regresar a casa.

«La soledad es algo que te aniquila si no estás preparado para soportarla, pero es tu mayor aliado cuando vas solo en las heladas cimas...».

Afortunadamente, el compañero era un solitario más, individualmente, que participaba de la realidad.

Estábamos a más de 4.800 m. de altitud en Roc Fastojov. Habíamos superado ya nuestro techo del Mont Blanc; y si el día anterior, subir hasta aquí formaba parte de un entrenamiento, de una fase más de aclimatación, ahora era sólo una meta más hacia la cumbre del Elbrus todavía a 800 m. de desnivel más arriba y en peores condiciones.

Recordaba (imagino que los demás también)... que habíamos salido hacia las 3 h. 15 m. de la madrugada de un 19 de agosto desde el Refugio Priout 11.

Este refugio a 4.200 m. de altitud daba según los resultados meteorológicos una temperatura de -15° bajo cero y vientos racheados entre los 80 y 100 km. por hora.

A las 6 h. 30 m., tras pasar la barrera de los 5.000 m. de altitud, al entrar en lo que en montaña empieza a ser zona de escaso contenido en oxígeno y zona degenerativa de aclimatación y respuesta adecuada al medio, en resumen, en una zona donde sólo el entrenamiento y la adecuada preparación física facilita tu movimiento y posible desenvolvimiento para realizar actividades de escalada; repito, al pasar esta barrera de los 5.000 m., vimos ya de pleno la ladera del cono Este del Elbrus y entonces sentir con más fuerza, más penetrante y frío el viento tras los cristales de las gafas que protegían nuestros ojos y el agobio del calor interior de nuestro aliento tras el pasamontañas.

No recuerdo exactamente, pero cuando llegamos al collado del Elbrus a más de 5.200 m. y ver la «pala» de nieve helada y hielo de casi 400 m. de desnivel, pensamos que ya estaba cerca el momento de terminar la ascensión.

Y pensé, en que ésta debía ser la pared que según el relato de la 2.^a Expedición Española al Elbrus en el año 68, tuvieron que equipar para el descenso con cuerdas fijas dado la fuerza del viento. Más tarde supimos que nosotros habíamos hecho una variante de vía en la ascensión diferente de esta 2.^a Expedición que subió al Elbrus por la zona más interior del Collado con lo que nuestra ascensión aparte de ser la 3.^a ascensión nacional de las dos cumbres, eran la 4.^a por vía diferente en cierto modo dentro de la vía normal, amén de la 1.^a del País Valenciano.

Mientras ascendíamos dicha pala, notamos más aún la fuerza del viento que nos obligaba a clavar fuertemente el piolet para soportar la embestida al mismo tiempo que ocultar nuestro rostro y preservarlo de los cristalitos de hielo que llevaba en suspensión tras arrancarlos duramente de la arista que teníamos a nuestra izquierda.

La alegría de coronar la pala 5.600 m. de altitud se vio truncada porque creíamos que ésta era la auténtica cima pero todavía quedaba entre uno o dos km. que lentamente fueron recorridos tras algunas pausas obligadas de descanso por el viento y la falta de alimento (sólo en la bajada tomamos un poco de té y tres o cuatro dátiles).

Por fin, a las 12 h. 10 m. del mediodía pisábamos entre la gran alegría y emoción, la cumbre del Elbrus de 5.642 m. Estábamos a 30 grados bajo cero y el viento superaba en muchas rachas los 130 km. por hora según nos confirmaron más tarde en el refugio.

Sobre las 15 h. 30 m., llegamos a Priout 11, beberíamos mucho té para compensar la falta de líquido en la sangre y el cuerpo que habíamos perdido y tras pasar la noche, regresamos al campamento base el día siguiente.

Al escribir este relato de la ascensión, casi un año después, ni que decir tiene, el que se siente un poco de nostalgia por esas montañas lejanas que fueron una gran experiencia en nuestra trayectoria deportiva dentro del Montañismo.

Ahora y para terminar tras el balance de este año 81 con actividades en las no menos duras y bellas altitudes de Sierra Nevada y Pirineos, sólo desear unas fiestas agradables a todos los sanjuaneros y especialmente a todos los que han confiado y colaborado en nuestras actividades con su ayuda moral, tan necesaria muchas veces, como en la material sin la que poco se puede hacer a la hora de altas expediciones a la montaña.

G. M. S. J.



Supermercado MUCHAVISTA

Gran surtido en Artículos de Alimentación

Calle La Cierva, 42 - Teléfono 652437

(esquina a Carretera de San Juan)

Playa Muchavista

CAMPELLO



Carnicería

Jaime Ivorra Murcia

**Si bones festes vols pasar
botifarres de CALSA
tens que comprar**



Plaza de la Cruz, 5 - Mercado de Abastos 13 - 14

Teléfono 65 34 96 - Benimagrell, 23

SAN JUAN DE ALICANTE



Guión Oficial de Festejos

DIA 12

A las 3'30 de la tarde:

En el Campo de Tiro del GORRION CLUB, GRAN TIRADA DE PALOMAS A BRAZO.

A las 5 de la tarde:

GRAN CARRERA CICLISTA en Circuito Urbano.

A las 7 de la tarde:

EXHIBICION DE AEROMODELISMO que tendrá lugar en el Campo de Fútbol del Polideportivo Municipal.

A las 8 de la noche:

Las Reinas de las Fiestas y Damas harán un pasacalle acompañados por la Banda de Música, Banda de Cornetas y Tambores de esta localidad y Dulzaina y Tamboril, procediendo a la inauguración oficial del alumbrado instalado para estos días.

A las 10 de la noche:

En el Salón de Actos de la Casa Consistorial se hará pública la decisión del Jurado sobre los premios del III CERTAMEN POETICO "VILLA DE SAN JUAN".

A las 12 horas:

Extraordinaria ALBORADA en la Iglesia Parroquial. ante la Imagen del Santísimo Cristo de la Paz, con intervención del Orfeón San Juan. A la salida del acto religioso y desde el balcón de la Casa Consistorial. el Sr. Alcalde de la Villa anunciará el comienzo de las Fiestas, presentando al Pregonero oficial que hará el PREGON DE FIESTAS 1981.

Terminado el Pregón, la Banda de Música "La Paz" interpretará el Himno Oficial de la Villa, disparándose un combinado de fuegos de artificio, a cargo de la Pirotécnica Zaragozana.

A la 1:

La ya tradicional noche de sustos en la Plaza de Toros.

DIA 13

A las 9 horas:

Pasacalles por las calles de la Villa. con disparo de tracas y morteretes, con la participación de la Dulzaina y Tamboril, Banda de Cornetas y Tambores y Banda de Música La Paz. que partiendo desde la puerta del Ayuntamiento en direcciones distintas, recorrerán toda la población.

A las 11'30 horas:

Diversiones Populares (Paella, canterella, Carreras de Sacos, etc.).

A las 17 horas:

GRAN CONCURSO DE DOMA, MONTURA Y ENGANCHE DE CABALLOS.



A las 19 horas:

II FESTIVAL PROVINCIAL DE BANDAS DE MUSICA, organizado por la Sociedad Musical La Paz, con la colaboración especial de la Comisión de Fiestas.

A las 17'30 horas:

Solemnes Maitines en la Iglesia Parroquial con la colaboración del Orfeón San Juan.

A las 21 horas:

Bailes en los lugares de costumbre a cargo de las orquestas "MON- TENEGRO" y "FENIX".

A la 1 de la madrugada:

En la Avenida de José Antonio TRACA LUMINOSA a cargo de la Pirotécnica Zaragozana.

A la 1'30 horas:

En la Plaza de Toros, un número muy del agrado del público.

DIA 14

Festividad del Santísimo Cristo de la Paz

A las 9 horas:

Pasacalles por el pueblo, con disparo de tracas y morteretes, con la participación de la Dulzaina y el Tamboril, Banda de Cornetas y Tambores y Banda de Música LA PAZ, que partiendo desde la puerta del Ayuntamiento, recorrerán toda la población.

A las 11 horas:

Solemne Misa con la participación del Orfeón San Juan.

A las 12'30 horas:

Ofrenda de Flores y Frutos al Stmo. CRISTO DE LA PAZ. La comitiva partirá desde la Plaza del Caudillo con la participación de la Dulzaina y Tamboril, Banda de Cornetas y Tambores y Banda de Música La Paz, siendo presidida por la Comisión de Fiestas y nuestras primeras autoridades. (Se ruega a cuantas personas deseen participar estén media hora antes en el lugar indicado).

A las 14 horas:

Extraordinaria Mascletá a cargo de la Pirotécnica Zaragozana en la Avenida de José Antonio.

A las 16 horas:

En la Plaza de Toros SUSTOS Y CARRERAS.



A las 17 horas:

Diversiones Populares para todos los niños de la localidad, paella, canterella, carrera de sacos y otras diversiones, amenizados por la Dulzaina y Tamboril y los Gigantes y Cabezudos.

A las 20 horas:

Suntuosa Procesión en la que el Stmo. Cristo de la Paz, patrono de nuestras Fiestas, será acompañado por miles de devotos y recorrerá las calles de la población. A su entrada al templo se disparará una combinación de fuegos artificiales a cargo de la Pirotécnica Zaragozana.

A las 22 horas:

Bailes amenizados por las orquestas "FENIX" y "MONTENEGRO" en los lugares de costumbre.

A la 1 de la madrugada:

Extraordinario Castillo de Fuegos Artificiales a cargo de la Pirotécnica Zaragozana.

A la 1'30:

En la Plaza de Toros SUSTOS Y CARRERAS.

DIA 15

A las 9 de la mañana:

Pasacalles por las calles de la población con disparo de tracas y morteretes, con la colaboración de la Dulzaina y Tamboril, Banda de Cornetas y Tambores y Banda de Música La Paz.

A las 11 horas:

Misa en nostra llengua con la participación del Coro de Jóvenes de la Parroquia.

A las 11'30 horas:

Diversiones Populares para los niños de la localidad.

A las 18 horas:

Hará su entrada la Banda de Música "LOS CLAVELES".

A la misma hora:

CONCURSO INFANTIL DE DISFRACES. La concentración de los participantes será desde la plaza José Sala. Todos los niños participantes deberán presentar el Bono Profiestas para poder participar, debiendo estar en el sitio indicado media hora antes. El desfile será acompañado por Banda de Cornetas y Tambores, Banda de Música LOS CLAVELES y Banda de Música LA PAZ.

A las 20 horas:

Actuación del Grupo Folk CARRAIXET.



A las 21 horas:

Actuación del Grupo de COROS Y DANZAS DE BIAR. (Ambos actos están patrocinados por la C.A.P. de Alicante).

A las 22 horas:

Grandes Bailes en esos lugares de costumbre por las orquestas "Fénix" y "Montenegro".

A la 1 de la madrugada:

Extraordinaria TRACA de colores en la Avenida de José Antonio por la Pirotécnica Zaragozana.

A la 1'30:

Corrida de Toros para la juventud.

DIA 16

A las 9 de la mañana:

Pasacalles por las calles de la población con disparo de tracas y morteretes, a cargo de la Dulzaina y Tamboril, Banda de Cornetas y Tambores y Banda de Música La Paz.

A las 11 horas:

Misa Solemne con la participación especial de los niños de la Parroquia.

A las 12 horas:

Espectáculo en la Plaza de Toros.

A las 13 horas:

Entrega de Premios y Clausura de la XV Exposición de Pintura. Dicho acto será presidido por la Reina de las Fiestas y nuestras primeras autoridades.

A las 17 horas:

Diversiones populares para los niños de la localidad.

A las 18 horas:

Pasacalle por la Banda de Música "LOS CLAVELES".

A las 20 horas:

EXTRAORDINARIO DESFILE DE CARROZAS que partirá desde la calle Salvador Montesinos, con la participación de la Banda de Cornetas y Tambores y Bandas de Música LOS CLAVELES y LA PAZ. Para participar es preciso presentar el Bono de haber contribuido a las Fiestas y estar media hora antes en el lugar indicado.

A las 22'30 horas:

VERBENAS en los sitios de costumbre por las Orquestas "MONTENEGRO" y "FENIX".

A la 1 de la madrugada:

Extraordinario Castillo de Fuegos Artificiales a cargo de la Pirotécnica Zaragozana.

A la 1'30:

En la Plaza de Toros DIVERSIONES MUY POPULARES.

181

En ETASA no solo producimos plantas,
además NOS GUSTAN

**ETASA
VIVEROS**

- PLANTAS DE AGRIOS TOLERANTES A LA TRISTEZA.
- PLANTONES DE ALMENDROS.
- PLANTA DE VID AMERICANA.

**ETASA
ORNAMENTALES**

- PLANTAS DE INTERIOR Y EXTERIOR.

**ETASA
GARDEN
CENTER**

- TODO PARA JARDINES

Etasa

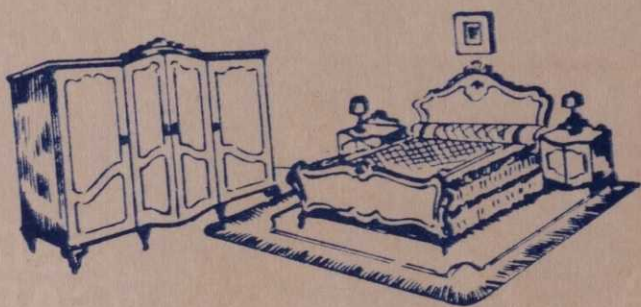
Partida El Salt s/n
Apartado 453 Juan de Alicante
telf. 653250-Telex 66061

Avda. Muchamiel, s/n - Teléf. 65 32 50

SAN JUAN DE ALICANTE

Agustín Pastor Gomis

Sociedad Anónima



MUEBLES

Fábrica y Exposición:

Crucero Baleares, 1

Tels. 65 33 02 - 65 32 40

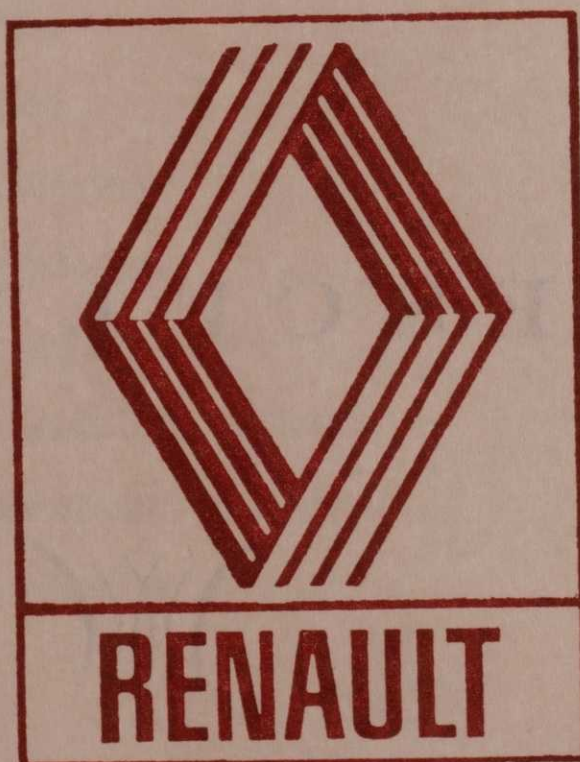
San Juan de Alicante

191

Mariano y José E.

Pérez Rizo

AGENCIA



SERVICIOS: Navarregui, 6 - Teléf. 65 17 04

EXPOSICION: Capitán Martí, 24

SAN JUAN DE ALICANTE

RAMON MARCO MARCO

ESCULTOR



ESTUDIO: Partida de Torregrosa, 34

Teléfono 66 19 36

SAN VICENTE DEL RASPEIG

PARTICULAR: Alfonso el Sabio, 27 - 4.º G

Teléfono 21 68 27

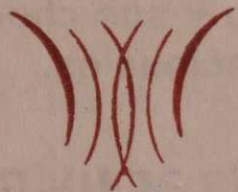
ALICANTE

VELAZQUEZ

s. a.

COMPañIA DE SEGUROS Y REASEGUROS

- Responsabilidad civil general
- Incendios
- Vida
- Caza
- Robo
- Cristales
- Pedriscos
- Transportes
- Subsidio conductor
- Asistencia sanitaria
- Vehículos



AGENTE EN SAN JUAN:

Manuel Berenguer Sala

DESPACHO: Avd. José Antonio, 12 (entresuelo) — Teléfono 65 62 33

Viaje...

**PERO ASEGURESE DE LO MAS NECESARIO:
EL DINERO**

**Si viaja por España tenga su cuenta
en un Banco con una gran red de Sucursales.**

**Como el Banco Central, que tiene a su servicio
más de 900 oficinas por toda España.**

**De esa forma, usted puede
realizar sus gestiones bancarias
en cualquier punto de España.**

¿Viaja usted por el extranjero?

**El Banco Central tiene amplia red de
corresponsales en todo el mundo,
que le ofrecerán un servicio completo.**

**Y si prefiere viajar sin dinero,
puede hacerlo. El Banco Central le proporciona
su tarjeta de crédito y sus cheques de viajes
nacionales e internacionales.**

SON VENTAJAS DE UN GRAN BANCO

**BANCO
CENTRAL**

Su Banco amigo

Persianas Fernández



SI EN SU CASA O CHALET
BUENAS PERSIANAS QUIERE TENER
ANTONIO FERNANDEZ
SE LAS HA DE PONER

Navarregui, 2 - 2.º — Teléfono 65 19 03

ALMACEN: Juan Sebastián Elcano, 25

SAN JUAN

José Moltó

EN EL COMERCIO REMOZADO DE 2 PLANTAS, OFRECE SUS
TELEVISORES EN COLOR, TODA LA GAMA DE ELECTRODO-
MESTICOS, LAMPARAS, APLIQUES Y DEMAS ARTICULOS
DEL HOGAR.

GRAN SURTIDO EN MUEBLES DE COCINA



Gral. Mola, 6 — SAN JUAN — Teléfono 65 34 47



Servicio Oficial
PEUGEOT - CITROËN

=====
Exposición, Ventas y
Talleres:

Carretera Alicante-Valencia,
kilómetro 89

VENTA DE

Maquinaria Agrícola y para uso de Jardinería

Motoazadas, Motocultores y Corta-césped

TELEFONOS 65 34 92 y 65 72 61

SAN JUAN

(ALICANTE)

TRINALBA

Agencia Inmobiliaria

LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:

COMPRA-VENTA, ALQUILERES Y TRASPASOS DE:

FINCAS RUSTICAS, FINCAS URBANAS, PARCELAS, CHALETES,
BUNGALOWS, PISOS, APARTAMENTOS, SOLARES, ESTUDIOS
NAVES INDUSTRIALES, NEGOCIOS, LOCALES, COMERCIO,
INDUSTRIAS

OPERAMOS EN TODA LA PROVINCIA Y MANTENEMOS

CONTACTO EN TODA ESPAÑA

Agente Colegiado:

JOSE RAMON BAEZA LLORENS

Alcázar de Toledo, 20 — Tel. 65 38 01 — SAN JUAN

Construcciones

José Martínez
Camallonga



VENTA DE PISOS



SAN JUAN DE ALICANTE

Antonio Mas Ramos

TALLER DE MARMOLES Y PIEDRAS NATURALES



Ramiro Ledesma, 33

Tels. 24 87 35 - 23 11 19

VILLAFRANQUEZA (Alicante)

Alimentos Borges, S. A.

Avda. Muchamiel, s/n.

Tels. 65 37 50 - 65 37 54

SAN JUAN DE ALICANTE

LOS ESPECIALISTAS EN FRUTOS SECOS

1er. Importador de nueces de California

Ciruelas, Pasas, Higos de Turquía y Almendras

Avellanas, Cacahuets tostados

PIDA SIEMPRE EN SU ESTABLECIMIENTO

FRUTOS SECOS «BORGES»

RUIDOS A PEDIR DE BOCA

MOTOS — BICICLETAS — CICLOMOTORES

TODAS MARCAS

REPARACION Y VENTA

BIMOTO

San Antonio, 55

Teléfono 65 57 48

SAN JUAN DE ALICANTE

TALLER. Virgen de las Mercedes, 78

Teléfono 65 42 75

MUCHAMIEL (Alicante)

Zapatería
"LA MODERNA"



REPARADORA DE CALZADO

Y ARTICULOS DE PIEL EN GENERAL

SE LE OFRECE AL PUBLICO EN GENERAL

Y AMIGOS EN SAN JUAN

Avda. de Campoamor, 5 — Tel. 65 40 69 (Junto Bar Ben-Ali)

SAN JUAN DE ALICANTE

Al servicio de la Provincia



**CAJA DE AHORROS
PROVINCIAL DE
ALICANTE**



Oficinas en San Juan de Alicante

**Avda. de José Antonio, 19
Teléfonos 65 33 76 - 65 32 51**



**Caja de Ahorros
Confederada**

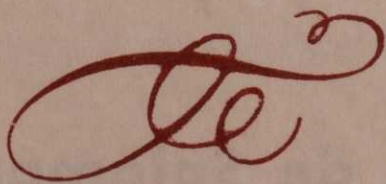
241

B

BANESTO

CON MOTIVO DE LAS FIESTAS PATRONALES DEL
SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ DE SAN JUAN DE ALI-
CANTE EL BANCO ESPAÑOL DE CREDITO SALUDA A
SU CLIENTELA Y AMIGOS Y LES DESEA UNAS FELI-
CES FIESTAS.

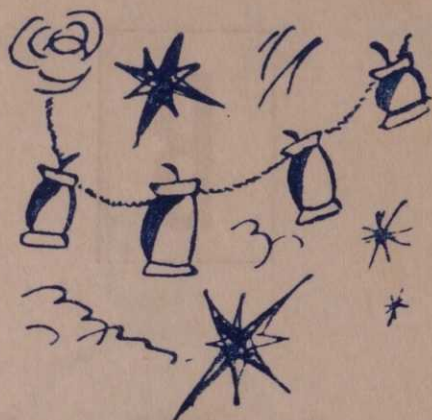
LOS SERVICIOS DEL BANCO ESPAÑOL DE CREDITO,
CON MAS DE 2.000 SUCURSALES EN ESPAÑA ESTAN
A SU DISPOSICION.



Avda. José Antonio, 46

Teléfonos 65 14 39 - 65 14 50

SAN JUAN DE ALICANTE



Pirotécnica

Zaragoza, S. A.

Sucursal de Alicante

Avenida de Salamanca, 54

Teléfono 22 15 27

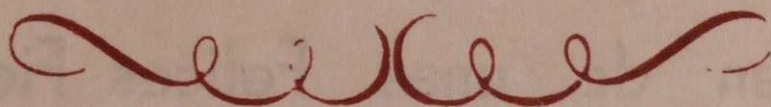
A L I C A N T E

Marco Gomis Ferrer



PIEDRA Y MARMOLES EN FACHADAS,

BANCOS DE COCINA Y ESCALERAS EN GENERAL



Calle Alicante, 6

Teléfono 63 05 54 -:- Part. 21 52 98

CAMPELLO (Alicante)

Manuel Ventura Cantó

CONCESIONARIOS
DE MOTOCULTORES Y TRACTORES



LANDER

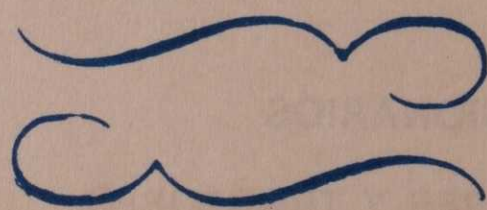
MAQUINARIA AGRICOLA EN GENERAL

Calle Colón, 17 — Teléfono 65 44 30

SAN JUAN (Alicante)

José GINER Aracil

Desea a los vecinos de San Juan,
disfruten de unas Felices Fiestas
del Santísimo Cristo de la Paz y
presten la máxima colaboración a
la Comisión actual



Avda. José Antonio, 56 - Teléf. 65 40 73

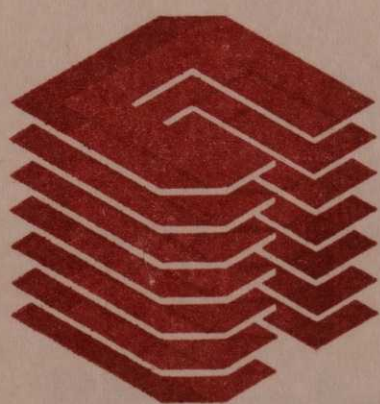
SAN JUAN DE ALICANTE

261

CLUB NATACION

SAN JUAN

Saluda a toda la afición sanjuanera
en estas Fiestas



**Materiales de
Construcción**

«San Juan»

JUAN GOMIS

Calle Calvo Sotelo, 64 — Teléfono 65 30 76

SAN JUAN (Alicante)

Autolavado

Automático

SANTA FAZ



Carretera Alicante - Valencia, Km. 86

Teléfono 26 24 33

SANTA FAZ (Alicante)

Bar «BEN - ALI»

Paco Muñoz

ESPECIALIDAD EN TAPAS DE COCINA

BOTIFARRETES DE CALSA — OLIVETES DEL CUQUELLO

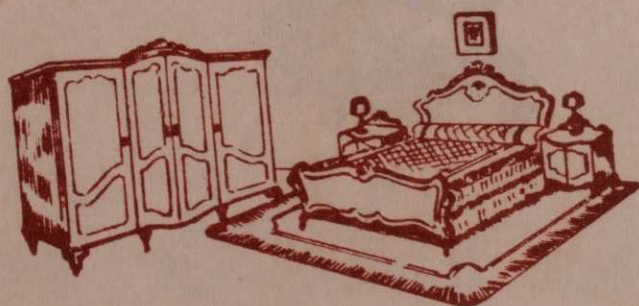


PA DEL POBLE Y ARROS Y PAVA

«ON PARLE MANCHEGO»

TELEFONO 65 10 10

SAN JUAN



Muebles MARTINEZ

Muebles y decoración de su apartamento, casa o chalet, ofreciéndole toda clase estilos, moderno, clásico y castellano. Compruebe precios y pida presupuesto sin ningún compromiso, se le atenderá muy gustosamente.

GRANDES FACILIDADES

VISITE ESTA GRAN EXPOSICION EN:

Avda. Gral. Mola, 13 — Tel. 65 33 90 — SAN JUAN

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

¡VISITENOS Y SE CONVENCERA!

¡GRACIAS POR SU VISITA!

Mesón

Bar - Restaurante

"LOS CURROS"



*Especialidades en
Paellas y Carnes a la Brasa*

Carretera Villafranqueza a San Juan

Teléfono 23 50 49

Villafranqueza-Alicante

En San Juan Pueblo

**RESTAURANTE
ESMERADO**

Salvador Montesinos, 21 - Teléf. 65 28 44

-- COCINA SELECTA

-- MENU AL DIA

-- ESMERADO SERVICIO

-- AMBIENTE MUSICAL

SERVIMOS DE ENCARGO:

BODAS — BAUTIZOS — COMUNIONES

«El Alicante»

DESATASCOS — LIMPIEZA Y CONSERVACION

DE TUBERIAS DE DESAGÜES

Tuberías generales - Bajantes - W. C. - Lavabos - Fregaderos

Pilas de lavar,

Extracción de Fosas sépticas, etc.

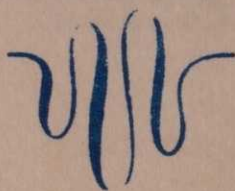
Crucero Baleares, 7 — Tels. 65 26 44 - 65 30 87 - 26 57 64

SAN JUAN DE ALICANTE

Tejidos Barceló, S. A.

TEJIDOS FANTASIA

Y CONFECCION SEÑORA, CABALLERO Y NIÑO



López Torregrosa, 9 y 6

Teléfono 20 64 44

ALICANTE

➔ Muebles Sala

TODOS LOS ESTILOS

ARTICULOS DE MIMBRE



Calvo Sotelo, 8 6— Tel. 65 44 41 — SAN JUAN

Calvo Sotelo, 4 — Tel. 63 00 15 — CAMPELLO (Alicante)



PLAZA DE TOROS

Perla Levantina

Rafael Acacio



Plaza José Antonio, 11

Teléfonos 76 66 80 - 76 66 14

ONDARA



construcciones
**BAHIA
AMPLA^{SL}**

PLAZA CALVO SOTELO, 15 - 7.º

TELEFONOS 20 05 76 - 65 54 07

A L I C A N T E



Automóviles LIZ

LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS

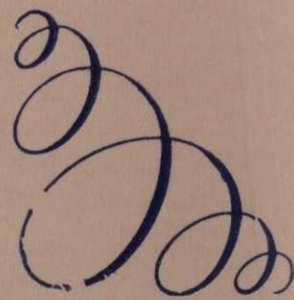
Y LES INVITA A VISITAR

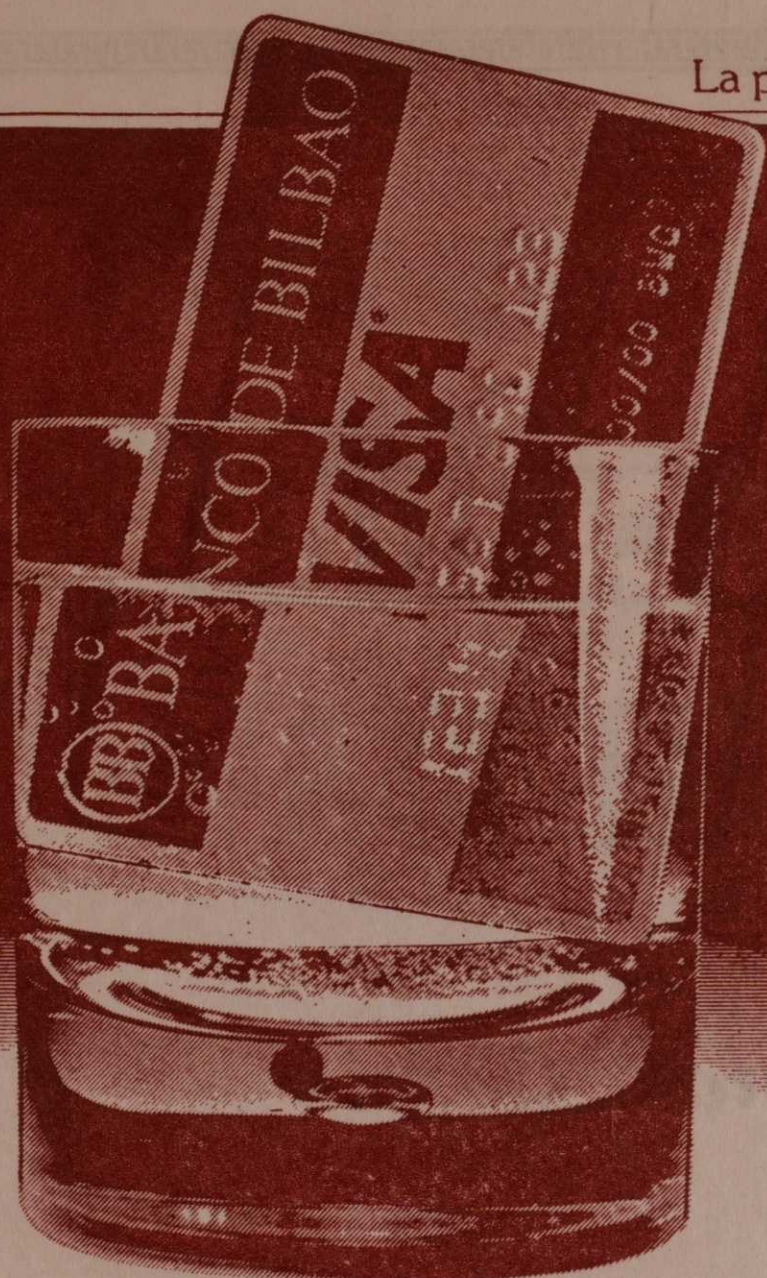
LA EXPOSICION DE COCHES DE REESTRENO RIGUROSO

A PRECIOS ASEQUIBLES CON FACILIDADES DE PAGO

¡COMPRE Y UN COCHE EN LIZ Y SERA FELIZ!

G R A C I A S





**Use dinero
inarrugable, inencogible,
indeformable, pequeño,
limpio, personal
e irrompible.**

**LOS TIEMPOS CAMBIAN.
Y TAMBIEN LA FORMA
DE PAGAR.**

Reconózcalo. El dinero, tal como lo hemos conocido desde niños, tiene más inconvenientes que ventajas.

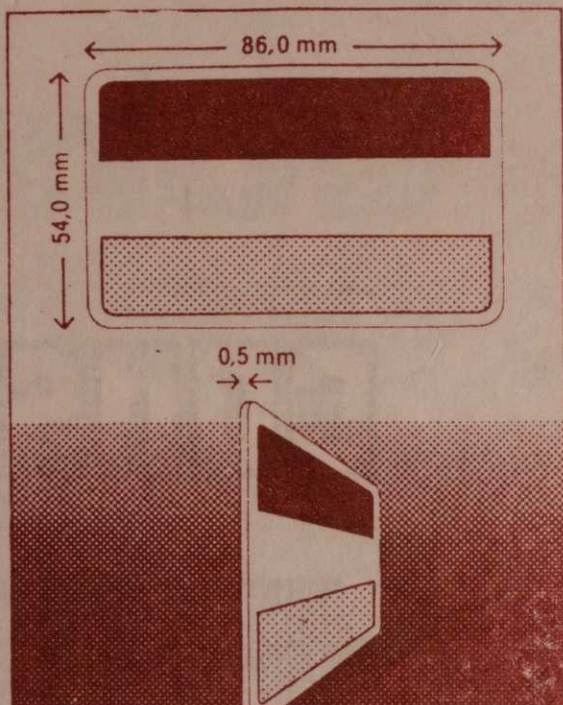
El dinero es mejor tenerlo en el Banco, produciendo beneficios.

Y usar, para pagar, algo mucho más cómodo, más simple, que facilite la administración personal, que sirva en todo el mundo y que incluso, si se desea, sirva para aplazar los pagos sin tener que pedirselo a nadie: la Tarjeta Banco de Bilbao.

**PAGUE SIN UN CENTIMO DE
RECARGO DESDE SU CASA,
POR ATRASADO Y CON
FACTURA A LA VISTA.**

Hay muchos miles de establecimientos de todo tipo en todo el país donde, en el momento de pagar, usted sólo debe mostrar su Tarjeta Banco de Bilbao. La aceptarán encantados, porque significa que usted compra nada menos que respaldado por todo el Banco de Bilbao.

Terminado el mes recibirá en su domicilio todos los gastos del mes último, juntos en un solo resumen de cuenta.



Y por primera vez, usted podrá saber dónde, cuándo y en qué se va el dinero. Podrá administrarse mucho mejor. Controlará sus gastos o, como mínimo, sabrá en qué dirección vuela el dinero.



**SI QUIERE, PAGUE
A SU CONVENIENCIA.**

Usted paga semanas después al Banco de Bilbao el precio exacto de sus compras, sin un solo céntimo de recargo. Paga dando orden a su oficina del Banco o Caja de Ahorros habitual.

Pero si lo desea, puede aplazar los pagos a su conveniencia, en cuyo caso deberá abonar también el interés reglamentario autorizado para este tipo de créditos.

Ya ve, el dinero saca de apuros. Pero la Tarjeta Banco de Bilbao –inarrugable, inencogible, indeformable, etc. etc.– saca de los apuros del dinero.

**TODO LO VERA
MAS CLARO EN EL**

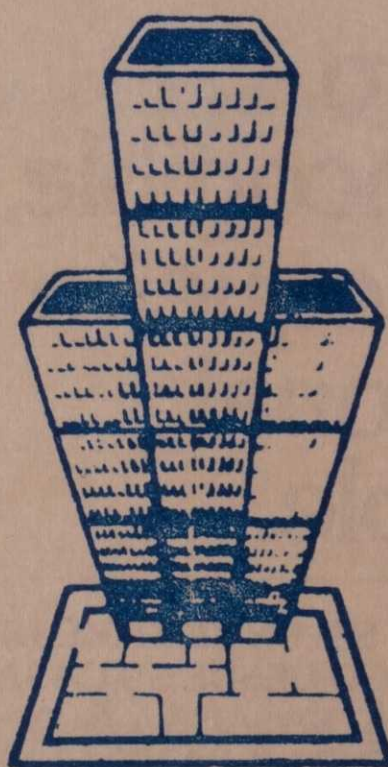


BANCO DE BILBAO

CONSTRUCCIONES

MUCHAMIEL

José Pastor Gomis



El Salvador, 28 y Hermanos Pérez Lledó, 9

Teléfonos 65 45 88 - 65 48 30

MUCHAMIEL (Alicante)

Apoyamos nuestra tierra.



El futuro se labra en el campo.

En la Caja Rural Bonanza del Mediterráneo creemos en los hombres, en su trabajo y su esfuerzo.

Apoyando a estos hombres, a este esfuerzo y a este trabajo, apoyamos a nuestra tierra.

Para cosechar más y

mejores frutos, para sacar un mayor y mejor rendimiento a la cosecha, la Caja Rural Bonanza del Mediterráneo pone todo su interés en el esfuerzo.

Más de 40 oficinas cerca de nuestros campos, de nuestros pueblos y de nuestras gentes, así como una atención de vecino a vecino, nos han

convertido en la primera Caja Rural Comarcal Interprovincial Española, en recursos totales.

**CAJA RURAL
BONANZA**

del MEDITERRANEO

La tierra es nuestro campo.

ELECTRODOMESTICOS

« *Sellés* »



SUPER-SER — NEWPOL

Comandante Seva, 16

Teléfono 65 41 91

SAN JUAN DE ALICANTE

Carpintería **ESPINOS**



CARPINTERIA EN GENERAL

Avda. de Alicante, 35 — Teléfono 65 41 40

MUCHAMIEL — (Alicante)



Talleres GILLY

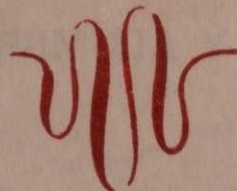
SERVICIO OFICIAL DE TALBOT

Capitán Martí, 30 — Tel. 65 57 43 — SAN JUAN DE ALICANTE



Montador de Toldos

Alfonso CONEJERO Martínez



Calvo Sotelo, 26

Teléfono 65 37 07

SAN JUAN DE ALICANTE

TALLER: San Agatángelo, 21

Teléfono 28 09 51

BENALUA — ALICANTE

La Empresa de

Vicente Planelles Sala

PINTURA Y DECORACION

DESEA A SU CLIENTELA Y AMIGOS
UNAS FELICES FIESTAS DEL CRISTO



Gral. Sanjurjo, 37 — Tel. 65 37 40 — SAN JUAN DE ALICANTE



Francisco García Bertomeu



INSTALACIONES ELECTRICAS

INDUSTRIALES Y ALUMBRADO PUBLICO

OFICINA Y ALMACEN: Dr. Ivorra, 16 — Tel. 65 38 72

SAN JUAN DE ALICANTE

331

PORVENIR, S. A.

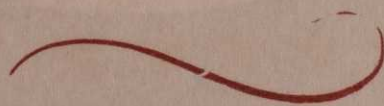
de Seguros

CON AFECTO, SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN

EN SUS FIESTAS DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ

Representante para San Juan, Campello y Muchamiel:

JUAN ESPINOS PASTOR

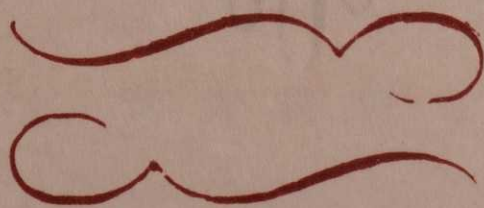


Dr. Gadea, 5 — SAN JUAN — Tels. 653492 - 654362

Deportes Agulló

ARTICULOS DE PLAYA, DEPORTES, CAZA, PESCA
Y JUGUETERIA

Saluda al pueblo de San Juan con motivo de
sus Fiestas al SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ



Avda. José Antonio, 64 — Tel. 65 36 97 — SAN JUAN

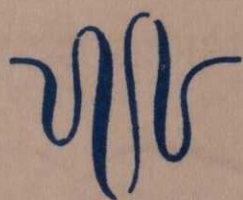
Ctra. de Benimagrell — Apart. Los Claveles — PLAYA DE SAN JUAN

Lavandería



Gaviota

Blanca



Avda. Muchamiel, s/n. — Tels. 65 41 50 - 65 46 76

SAN JUAN DE ALICANTE

Flores y Plantas



GLORIA

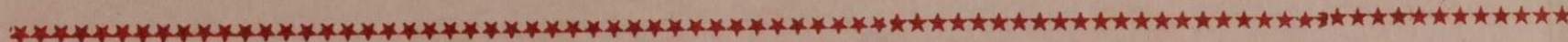
RAMOS DE NOVIA — ARREGLOS DE IGLESIAS

CORONAS

Avenida José Antonio, 59

Teléfonos 65 37 29 - 65 40 47 - 65 66 85

SAN JUAN DE ALICANTE



mármoles
«SAN JUAN»

JOSE ORTS SOGORB



TALLER DE ELABORACION DE MARMOLES Y PIEDRAS

Partida El Salt, 1 — Teléfono 65 41 41 — SAN JUAN



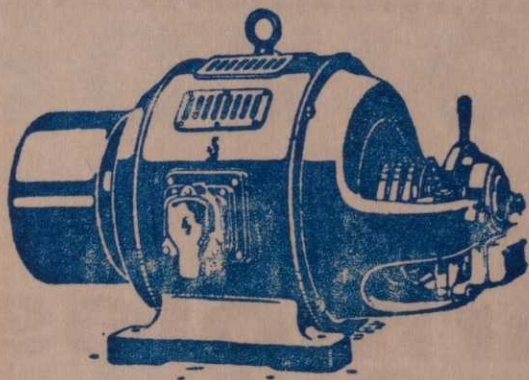
Salón CASTILLO

Paco

ALTA PELUQUERIA DE SEÑORAS

Tomás Capelo, 5 - 1.º D — Teléfono 65 34 26

SAN JUAN DE ALICANTE



MONTAJES ELECTRICOS

B O J

**CON AFECTO, A LAS FIESTAS
DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ**

Capitán Martí, 5 — Tel. 65 33 98 — SAN JUAN

Infanta, 2 — Tel. 65 14 45 — CAMPELLO



Transportes

Vicente Carbonell

Toledo

EXCAVACIONES

ARIDOS — MATERIALES DE CONSTRUCCION

General Mola, 10

Teléfono 65 33 39

SAN JUAN DE ALICANTE

Repuestos

Paster, S. L.



ACCESORIOS Y REPUESTOS EN GENERAL

SALUDA A SU CLIENTELA Y AMIGOS

EN SUS TRADICIONALES FIESTAS

DEL SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ



Plaza del Caudillo, 2 — Tel. 65 56 12 — SAN JUAN

Papelería-Librería



- Material de oficina y escolar
- Fotocopias
- Impresos, natalicios
- Tarjetones de boda
- Juegos instructivos
- Artículos de Regalo

**SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN
CON MOTIVO DE SUS FIESTAS**



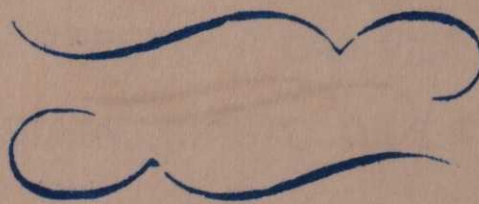
Capitán Martí, 3 — Tel. 65 37 94 — Avda. José Antonio, 22
SAN JUAN DE ALICANTE



Francisco Navarro Pérez

**MATERIALES DE CONSTRUCCION
TUBERIAS — AZULEJOS**

**DESEA A SU CLIENTELA Y AMIGOS
UNAS FELICES FIESTAS DEL CRISTO**



Avda. Muchamiel, s/n. — Teléfono 65 33 88
SAN JUAN DE ALICANTE

1301

GONZALEZ

ALQUILER SILLAS Y MESAS

Tomás Capelo, 38 — Teléfono 65 44 66

CON AFECTO A LAS FIESTAS DE SAN JUAN



Cantina Mercado

CONCHITA

ESPECIALIDAD EN TORTILLA ESPAÑOLA

REPOSTERIA Y HELADOS

SAN JUAN DE ALICANTE



TORNILLERIA - HERRAJES - ACCESORIOS

Ferretería RIPOLL

ANTONIO y RAFAEL RIPOLL ORTS

Tubos goma Pirelli plástico y goma,
alambres, duplicamos su llave

Mosén Pedro Mena, 26 (B.º Navarregui)

TELEFONO 65 37 46

SAN JUAN



Auto-Escuela

«Mediterráneo»

Avda. de José Antonio, 56 • Tel. 65 39 39

SAN JUAN DE ALICANTE

Pollos Asados

LA GRANJA



HELADOS Y BEBIDAS
SERVICIO DIARIO Y POR ENCARGO

Ramón de Campoamor, 1

SAN JUAN

PINTURA Y DECORACION

Antonio Gil Bernabeu

Gral. Sanjurjo, 32
Teléfono 65 35 38

Crucero Baleares, 19
Teléfono 65 10 20

SAN JUAN DE ALICANTE



RESTAURANTE - BAR

PEPE

ESPECIALIDAD EN PAELLAS

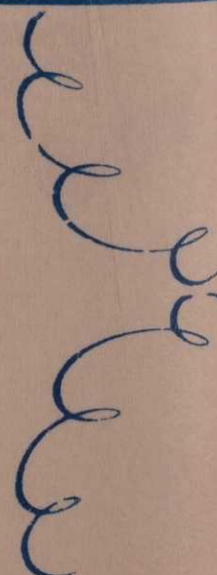
Bodas - Bautizos - Comuniones - Helados

Plaza Maisonnave, 1 — Tel. 65 10 00 — SAN JUAN

Juan Antonio Ramón Ferrándiz

LEJIAS Y ARTICULOS DE LIMPIEZA EN GENERAL

Calle Carmen, 24 — Tel. 65 37 19 — SAN JUAN DE ALICANTE



1371

SAEZ

JOYERIA — RELOJERIA

Gral. Mola, 22 — Teléfono 65 36 27 — SAN JUAN (Alicante)



SALUDA A TODOS LOS VECINOS DE SAN JUAN
EN SUS TRADICIONALES FIESTAS
AL SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ

Carpintería y Ebanistería

Félix Pastor Lledó



Cervantes, 6 — Teléfono 65 34 38 — SAN JUAN DE ALICANTE

Iluminaciones

XIMENEZ



MONTAJES ELECTRICOS



Pulsar Quartz

ANALOGUE TYPE

CONCESIONARIO OFICIAL

JOYERIA Y RELOJERIA

A. Martínez Miralles

SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN

EN SUS FIESTAS PATRONALES

Avda. José Antonio, 29 — Tel. 65 40 91 — SAN JUAN DE ALICANTE

Taller Electromecánico

LLORCA

REPUESTOS AUTOMOVIL

Ramón de Campoamor, 7 — Tel. 65 39 88 — SAN JUAN

Autoescuela «BENALUA»



SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN

CON MOTIVO DE SUS FIESTAS

AL SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ

Avda. de José Antonio, 42 — Teléfono 65 57 54

SAN JUAN DE ALICANTE



Transportes

Gregorio Durá

Materiales de Construcción

Tomas Capelo, 3

Teléfono 65 34 25

ALICANTE

Paloma-Lanas

PINGOUIN ESMERALDA

Avda. José Antonio, 38 — SAN JUAN DE ALICANTE

José Sirvent Gomis

TALLER DE CERRAJERIA Y FORJA
SOLDADURA ELECTRICA Y AUTOGENA
CIERRES METALICOS

Partida El Salt, s/n. — Tel. 65 34 81 — SAN JUAN

ADMINISTRACION DE LOTERIAS

« EL BUHO »

Crucero Baleares, 14 — Tel. 65 41 77 — SAN JUAN DE ALICANTE

PANADERIA

CONFITERIA

Vicente Sebastián

SALUDA A TODA SU CLIENTELA Y AMIGOS
EN LAS FIESTAS DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ

Crucero Baleares, 47

Teléfono 65 37 75

SAN JUAN DE ALICANTE

**SUMINISTROS
ELECTRICOS**

TELEHOGAR



**Artículos electricidad :- Electrodomésticos :- Cocinas
Frigoríficos :- Televisores :- Discos**

Capitán Martí, 6 — Tels. 65 33 98 - 65 31 18

SAN JUAN DE ALICANTE



Lámparas



J. J.

LAMPARAS Y ARTICULOS DE REGALO



Dr. Ivorra, 16 — Teléfono 65 38 72

SAN JUAN DE ALICANTE

TECNIMAR

WALDO SANJUANBENITO

MARMOL — ONIX — GRANITO

EXPORT — IMPORT

Pl. del Caudillo, 4 - Teléfono 65 06 47

SAN JUAN DE ALICANTE



BAR JARDIN

TAPAS VARIADAS

DONDE TODOS SON AMIGOS

Crucero Baleares, 16

SAN JUAN DE ALICANTE

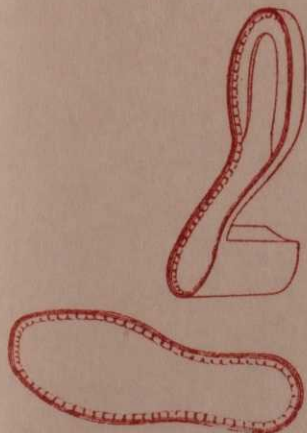
Farmacia

ANALISIS CLINICOS



Remedios M.^a Cerdá Martí

General Mola, 35 — Teléfono 65 36 27 — SAN JUAN



Calzados Conchi

FABRICACION PROPIA — LA ELEGANCIA DEL CALZADO

CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO

General Mola, 3

SAN JUAN DE ALICANTE

Francisco SEVILA Gosálvez

Carpintería

San José, 31 — Teléfono 65 35 82

SAN JUAN DE ALICANTE

- TRANSPORTES
- CANTERA DE ARIDOS
- PALAS EXCAVADORAS

José Soler Espinós



GENERAL MOLA, 43

TELS. 65 36 34 - 65 26 50

SAN JUAN



Nos renovamos porque seguimos siendo los mismos.

Estrenamos un nuevo símbolo. Unas nuevas "señas de identidad". Y lo hacemos precisamente porque seguimos siendo los mismos. Nuestro nuevo símbolo representa una larga historia de evolución y la voluntad de actualizarnos en todos los terrenos. Renovamos día a día nuestros servicios porque pensamos siempre en el futuro.



Banco Hispano Americano



L L O R C A



Electricidad

MONTAJES ELECTRICOS EN ALTA Y BAJA TENSION

SALUDA A TODOS LOS VECINOS DE SAN JUAN



Calle Abad, 13

Tels. 24 35 29 - 26 08 50 - 65 63 29

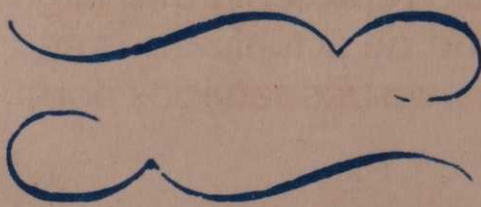
SANTA FAZ (Alicante)

Camping



“El Caballo Loco”

**SALUDA A TODA SU CLIENTELA Y AMIGOS
EN LAS FIESTAS DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ**



Fabraquer — Teléfono 65 72 47 — SAN JUAN DE ALICANTE

EL BOCHINCHE

PARRILLA CASTELLANA

Las mejores carnes de Castilla a la brasa de leña

Paellas Regionales

Ctra. Alicante-Valencia — Tel. 653946 — Frente Hipermercado

SAN JUAN DE ALICANTE



Construcciones CUENCA

MIGUEL CUENCA ZORNOZA

—- CONSTRUCTOR —-



Mosén Pedro Mena, 19-1.º Dcha

Teléfono 65 31 86

SAN JUAN (Alicante)

PANADERIA Y BOLLERIA

Vicente Iborra Santamaria

ESPECIALIDAD EN RIQUISIMAS Y NUTRITIVAS MADALENAS
Y TORTADAS DE ALMENDRA

Plaza de la Cruz, 13 -- Tel. 65 33 48 — SAN JUAN DE ALICANTE



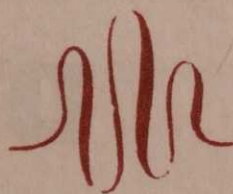
José Iborra Navarro

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

Compra-Venta de fincas

EXPOSICION: Gravina, 1 — Tel. 20 56 32 — ALICANTE

Alcázar de Toledo, 40 — Tel. 65 36 83 — SAN JUAN

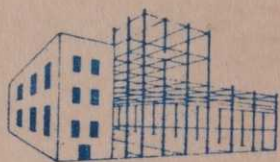


TRANSPORTES

LOPEZ y Bar LOPEZ

A SU DISPOSICION EN LA CALLE

Juan Sebastián Elcano, 3 — Teléfono 65 37 43
SAN JUAN DE ALICANTE



Rafael Bernabeu Charques

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Calvo Sotelo, 70 — Teléfono 65 36 89
SAN JUAN DE ALICANTE

TRANSPORTES Y EXCAVACIONES

Cotella



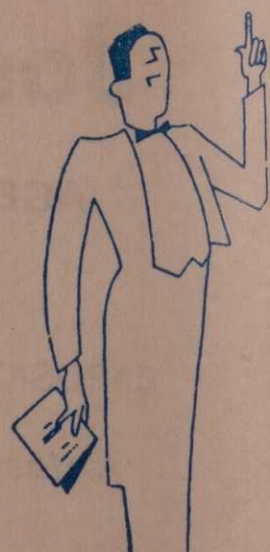
JOSE PASTOR QUEREDA

Teléfono 65 33 83 — Tomás Capelo, 3 — SAN JUAN

DIAGONAL

HABITACIONES A TODO CONFORT

Tomás Capelo, 4 — SAN JUAN — Teléfono 65 34 34



(43)

DIAGRAMAL S.A.

EBRO

CLARK
CARRETILLAS ELEVADORAS

PERKINS

Ctra. ALICANTE - VALENCIA, Km.88,4

Tfs: 65 34 58 - 65 34 62 - 65 42 63

SAN JUAN DE ALICANTE

Foto-Estudio Emilio



SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN, DESEANDOLES FELICES
FIESTAS, OFRECIENDOLES SUS REPORTAJES DE BODAS Y
CUMPLEAÑOS, LLAMANDO AL TELEFONO 65 46 75 O PERSONALMENTE EN AVD. CARLOS SOLER, 57 (frente Ayuntamiento)

MUCHAMIEL



Francisco Espinós Pastor, S. L.

SERVICIO OFICIAL CITROEN

V E N T A S

MAQUINARIA AGRICOLA Y JARDINERIA

Dr. Gadea, 4 — Teléfono 65 34 92
SAN JUAN DE ALICANTE



Mesón - Restaurante

"La Quintería"

ESPECIALIDAD EN COCINA GALLEGA Y CARNES A LA BRASA

CHULETON TERNERA

Apartamentos NIZA

TELEFONO 65 22 94

SAN JUAN



A 800 metros de San Juan



Información: INMOHISPANIA

Rambla M. Núñez, 41 - Tel. 21 65 98 - ALICANTE

Dotadas de:

- * AGUA
- * LUZ
- * ALCANTARILLADO
- * ALUMBRADO PUBLICO
- * TELEFONO
- * ZONAS VERDES
- * PARCELAS
- * CHALETs ADOSADOS





Recauchutados

«SAN JUAN»

- REPARACIONES
- RECAMBIOS
- EQUILIBRADO
- RAYADO DE RUEDAS

Calle Mosén Pedro Mena, 23 — SAN JUAN
(Junto carretera Alcoy, enlace carretera de la playa)
SAN JUAN DE ALICANTE



Restaurante - Cafetería

POLIDEPORTIVO

Teléfono 65 42 09

SAN JUAN DE ALICANTE



AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION

OFICINAS, EXPOSICION Y ALMACEN: Carretera Valencia, Km. 87

TELS. 650166 - 650162 - 656190 -656112— SAN JUAN (Alicante)

EXPOSICION: San Vicente, 44

Teléfono 20 35 33

MUEBLES DE COCINA: Padre Mariana, 15

Teléfono 20 37 44

A L I C A N T E - 4



SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN

CON MOTIVO DE SUS FIESTAS

AL SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ

Bodegas

MANOLET

DEPOSITO DE HIELO

P A N

Y PLANTAS

Teléfono 65 06 29

Carretera de Benimagrell (a 1.300 m. de SAN JUAN)

Inmobiliaria LLORCA

SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN

EN SUS FIESTAS PATRONALES

y ofrece sus servicios generales de:

INVERSIONES - TRASPASOS

COMPRA Y VENTA DE: Apartamentos en Playa - Pisos - Chalets

Solares - Parcelas - Terrenos Industriales - Fincas Rústicas

Fincas de Regadío desde 5.000 m2. - Reformas - Construcción

Locales Comerciales - Alquiler de Apartamentos y Chalets

Administración de Fincas - Presupuestos y Proyectos de Obras

Avda. José Antonio, 27, bajo

SAN JUAN DE ALICANTE

Residencia Infantil

«Los Tulipanes»

Camino de la Princesa, 50 - Tel. 65 73 37

(Frente Hiper)

SAN JUAN DE ALICANTE

DIRECTOR:

PAULINO F. RIPOLL ALIAGA

Psicoterapeuta

En LOS TULIPANES su pequeño encontrará:

- 2.500 m2. de superficie descubierta, con naranjos y otros árboles frutales y ornamentales.
- 400 m2. de superficie cubierta.
- Horario permanente (24 horas).
- Abierto todo el año. Incluso festivos.
- Internos y externos.
- Admisión desde los 40 días de edad.
- Personal especializado (PSIQUIATRA, PSICOLOGO, PROFESORES EGB, ATS, AUXILIARES DE CLINICA, PUERICULTORAS, etc.).
- Parque Infantil.
- Servicio de Autobús. Puerta a puerta.
(Recogida y entrega del niño en su propio domicilio).
- Hilo musical. (Aprendizaje de ritmo).
- Tele-video (Programas infantiles).
- Juegos educativos. Psicomotricidad.

Y más cosas que podrá comprobar Vd. mismo.

PAPA, MAMA: Llévame a LOS TULIPANES...

...ALGO MAS QUE UNA GUARDERIA

VISITENOS



Hermanos

Caturla Planelles

AGUA A DOMICILIO
INTERIOR Y EXTERIOR



Mosén Pedro Mena, 13 — Tels. 653732 y 653483

SAN JUAN DE ALICANTE

GRADULUX

Persianas Carreras, S. A.

MONTAJE OFICIAL ZONA DE LEVANTE

Persianas de tejido verticales - Nueva persiana NOVALUM

(50 m.) - Puertas plegables LUXAFLEX (35 m.)

Persianas enrollables de aluminio y plástico

FABRICA: Dr. Ivorra, 13

Tels. 65 36 94 - 65 36 62

SAN JUAN DE ALICANTE

FABRICA: Buen Orden, 3

Teléfono 325 85 10

VALENCIA - 8

**DESDE AHORA
HAY
UN CENTRO
DEL
AUTOMOVIL
EN
SAN JUAN**



MOVILSA



Imprenta CASTILLO

**CON AFECTO, A LAS FIESTAS
DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ**

Salvador Montesinos, 17

Teléfono 65 61 91

SAN JUAN DE ALICANTE

Bautista Pérez Baeza

CONTRATISTA DE OBRAS

Gral. Mola. 21 — Teléfono 65 35 91 — SAN JUAN DE ALICANTE

JOSE R. BONAFONTE SAN MIGUEL

REUNION

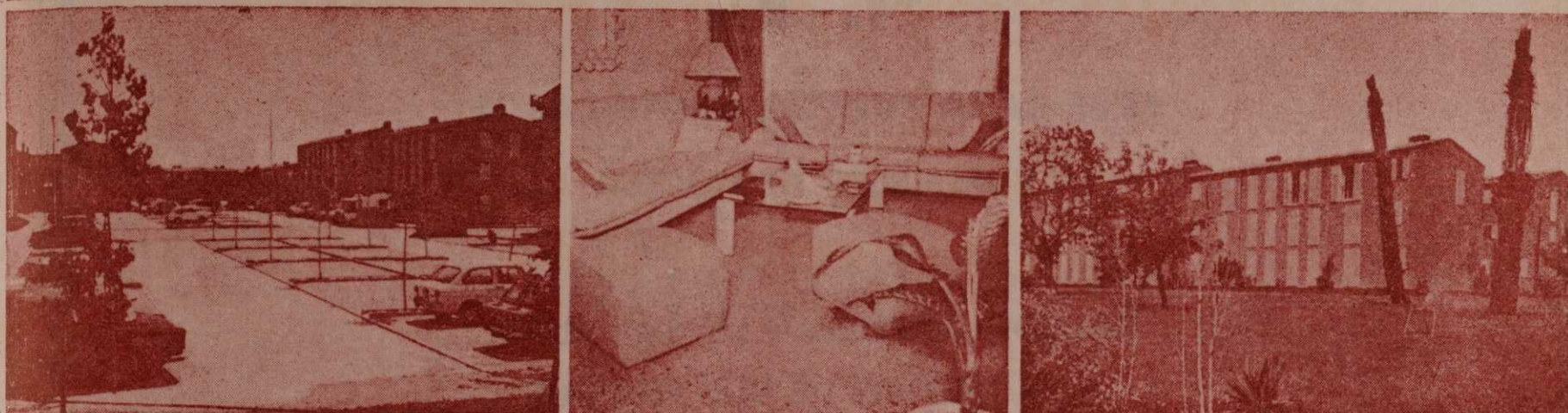
DE SEGUROS Y REASEGUROS SOCIEDAD ANONIMA

Alfonso el Sabio, 27 — Teléfono 20 69 77 - 87 — ALICANTE

LLAVE EN MANO

PISOS

DE PROTECCION OFICIAL CON 3 DORMITORIOS
EN SAN JUAN DE ALICANTE
AMPLIAS VIVIENDAS DE CALIDAD EXCEPCIONAL



VIVIENDAS EN PLENA NATURALEZA SIN GASTOS DE COMUNIDAD
CON COLEGIO GRATUITO, GUARDERIA Y CENTRO COMERCIAL

376.445 Ptas. de entrada Resto en 20 años



ATENCION A NUESTRO SORTEO

Hemos vendido los 300 pisos de la 1.^a Fase. Con este motivo, le regalamos la entrada de su vivienda.
Pase por nuestra promoción y le obsequiaremos con un número para el sorteo.

INFORMACION Y VENTA

EN ALICANTE:

Oficina Principal: GERONA, 19-1.º, 5.ª
TELEFONO: 20.46.56/7 - Exts. 5

EN EL PROPIO PARQUE ANSALDO:

TELEFONO: 65.50.12 DE ALICANTE
Domingos: de 10 a 2
Resto de la semana: de 10 a 2 y de 4 a 6

EN MADRID:

Jardín de San Federico, 7
TELEFONO: 401.71.65 - MADRID-9
(Junto al Palacio de Deportes)

Carpintería

Francisco Mira Moya,

S. L.

FABRICA DE PUERTAS CASTELLANOS
Y MUEBLES DE COCINA

SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN
CON MOTIVO DE SUS FIESTAS



Avda. de Muchamiel, 18 — Teléfono 65 60 07 — SAN JUAN

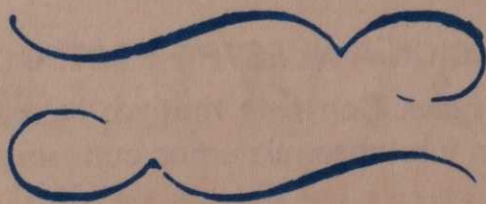
Ferretería García

El Tío Paco

LA PRIMERA FERRETERIA MONTADA EN EL PUEBLO
DE SAN JUAN DE ALICANTE
FUNDADA EN EL AÑO 1954

27 AÑOS AL SERVICIO DE SU CLIENTELA

SALUDA AL PUBLICO EN GENERAL



Alcázar de Toledo, 16 — Tel. 65 33 95 — SAN JUAN DE ALICANTE



Conservas

Licores

Alimentación

CASA CHORRO



Calles: Cura Planelles, 5

Teléfonos

Notario Montesinos

650800 - 650804

Diagonal

SAN JUAN (Alicante)





Cafetería

BENI SOL

**SALUDA A SUS CLIENTES Y AMIGOS
EN LAS FIESTAS DEL SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ**



Montesinos Bonet, 21 (esquina Cura Planelles)

SAN JUAN DE ALICANTE



Rafael Sala

CONFIE SUS PROBLEMAS AGRICOLAS

O DE JARDIN A ESTA CASA

MAQUINARIA AGRICOLA O DE JARDIN



Avda. de Alicante — Teléfono 65 48 84 — MUCHAMIEL



Ramón Quereda Ferrándiz

Jaime Niños, 7 - esquina a Proción, 54 - 56 y Gral. Varela, 2

Teléfs. 28 11 20 - 28 59 33 - 21 79 71 - ALICANTE



- La nueva Batería
- Sin mantenimiento
- Unica hasta 625 amperes
- Máximo poder de arranque en frio
- Unica con visor comprobador de carga
- Nunca necesita agua
- 2 años de garantía
- Distribuidor para ALICANTE y PROVINCIA



SERVICE

- * *Distribuidor y Servicio Oficial para Alicante y Provincia*



- * *Puesta a punto*
- * *Carburación y Diagnosis*
- * *Servicio Oficial y Posventa*



- * *Equipos de frio de Transporte*
- * *Pongale frio a su Camión-Furgón-Trailer, etc.*



- * *Servicio Oficial y Posventa*



- * *Equipos Aire Acondicionado para Autocares y Turismos*
- * *Servicio Oficial y Posventa*

TALLERES ELECTRO-MECANICOS

Una Empresa a su servicio



Ortopedia NIZA

CALZADO ORTOPEDICO — ARTICULOS SANITARIOS

PROTESIS - FAJAS - MEDIAS - BRAGUEROS

Doctor Gadea

SAN JUAN

José Bernabeu Sellés

COSECHERO Y EXPORTADOR DE TOMATES

**EN LAS FIESTAS DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ
SALUDA A TODA SU CLIENTELA Y AMIGOS**

Prolongación San Antonio, s/n.

Teléfono 65 40 30

SAN JUAN DE ALICANTE

AZULEJOS MARIO

AZULEJOS CERAMICOS

MATERIALES DE CONSTRUCCION

EXPOSICION: Alcázar de Toledo, 17

Teléfono 65 35 26

ALMACEN: Capitán Martí, 15

SAN JUAN DE ALICANTE

Fotos Castillo

BODAS - BAUTIZOS - COMUNIONES

REPORTAJES EN GENERAL



San Antonio, 4 - 1.º D

Teléfono 65 74 16

SAN JUAN DE ALICANTE



TALLER DE PIEDRA ARTIFICIAL
Y DECORACION DE ESCAYOLA

Joaquín Seller Ballester

Avda. Muchamiel, 22 — Teléfono 65 39 38

SAN JUAN DE ALICANTE



FARMACIA Y LABORATORIO DEL INSPECTOR
FARMACEUTICO MUNICIPAL



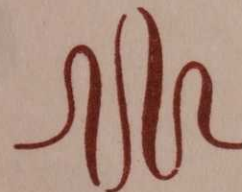
Antonio Jiménez

José Antonio, 34 — Tel. 65 33 32 — SAN JUAN

Rafael Orts Sellés

SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN

EN SUS FIESTAS PATRONALES



Y les recuerda que tiene gran surtido en objetos de Esparto

San José, 37 — Tel. 65 37 36 — SAN JUAN DE ALICANTE



Calzados Martínez

DE CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO

Colón, 22 — Teléfono 65 66 49 — SAN JUAN DE ALICANTE



SASTRERIA Y PAÑERIA
Quereda

ESMERADA CONFECCION

SIEMPRE ULTIMAS NOVEDADES

Avda. José Antonio, 33

- Teléfono 65 35 17

SAN JUAN DE ALICANTE



PELUQUERIA DE SEÑORAS

Pilar López Vicente

SALUDA A SU CLIENTELA Y PUEBLO EN GENERAL
EN SUS FIESTAS PATRONALES

Dr. Gadea, 5-2.º iz. — Tel. 65 36 06 — SAN JUAN



Cafetería NOMAR

RAMON SEVA MONTIEL

REPOSTERIA Y HELADOS

Tomás Capelo, 3 — Tel. 65 39 01 — SAN JUAN

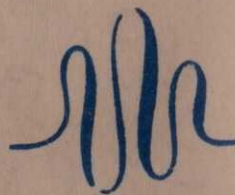


FABRICA DE MUEBLES

Eliseo Fuentes March

MUEBLES DE ENCARGO

Tomás Capelo, 4 — Tel. 65 33 37 — SAN JUAN



«El Telero»



TRANSPORTE POR CARRETERA ENTRE
ALICANTE, SAN JUAN Y MUCHAMIEL

Plaza Maisonnave, 22 — SAN JUAN — Tel. 65 35 43



Carnicería Chimo

EL SERVISE CON SEMPRE
LA BONA CAR
SOBRE TOT LA SIMPATIA
EL EMBUTIT CON EL CLAVENT

Comandante Seva, 5 (junto Iglesia) — Tels. 653633 - 654843
SAN JUAN DE ALICANTE

Heladería Levantina

SALUDA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA
Y PUEBLO EN GENERAL EN SUS FIESTAS PATRONALES



Avda. José Antonio, 59 — SAN JUAN

Federico Giner Lorca, S. L.

EBANISTERIA



Avda. Muchamiel, 16 — Tel. 65 38 97 — SAN JUAN

IMPRESA SENEN

SALUDA A TODOS LOS VECINOS DE SAN JUAN
CON MOTIVO DE SUS FIESTAS

Nueva Baja, 20 — Teléfono 20 99 57 — ALICANTE

Antonio Miralles Verdú

REVESTIMIENTOS DECORAMA
PANELES DE MADERA TUPANEL

Molduras y perfiles de madera para carpintería y decoración

José Salvetti, 10 — Teléfono 28 38 22 — ALICANTE

HELADERIA Y HORCHATERIA

REME (La Jijonenea)

SALUDA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA Y LES OFRECE
SUS MEJORES HELADOS Y REFRESCOS

Avda. José Antonio, 7 — Teléfono 65 41 13 — SAN JUAN

Taller Mecánico «San Juan»

EL TALLER PARA SU COCHE



Alcázar de Toledo, 6 — Tel. 65 34 84 — SAN JUAN DE ALICANTE

M A R I A

POLLERIA, HUEVERIA Y CONGELADOS

Calidad Superior :- Servicio Esmerado



EN MUCHAMIEL: Calle Francisco Martínez

EN SAN JUAN: Gral. Mola, 20 — Tel. 65 46 91



Panadería Ballesteros

**ESPECIALIDAD EN PAN CASERO
Y COCAS DE TOMATE CON SARDINA**

**SALUDA AL PUEBLO DE SAN JUAN
CON MOTIVO DE SUS FIESTAS**

Benimagrell, 13 — Tel. 65 39 37 — SAN JUAN DE ALICANTE

LA EMPRESA DE LOS CINES

CERVANTES y DIAGONAL

CON AFECTO A LAS FIESTAS DEL CRISTO DE LA PAZ



Boutique Stilo



GRAN SURTIDO EN MODELOS EXCLUSIVOS
CONFECCIONES SEÑORA, NIÑO Y CABALLERO

CENTRAL:

SAN JUAN — José Antonio, 21 — Teléfono 65 41 27

SUCURSALES:

ELDA — Calle Reyes Católicos, 21

GUARDAMAR — Calle Mayor, 23

José Carratalá Sala

LINECOCINA

- EXPOSICION MUEBLES DE COCINA
- PUERTAS BLINDADAS
- ELECTRODOMESTICOS Y MENAJE DE COCINA
- DECORACION

Tomás Capelo, 7 — Teléfono 65 39 07

TALLER DE CARPINTERIA MECANICA

Partida El Salt, 3 — Teléfono 65 37 81

SAN JUAN DE ALICANTE



POLLERIA, HUEVERIA
Y PESCADOS CONGELADOS

«El Curro»



Dr. Fleming, 6 — Teléfono 65 36 03 — SAN JUAN

SAN JUAN DE ALICANTE

Hnos. Pastor Sevilla



CON AFECTO A LAS FIESTAS
DEL SANTISIMO CRISTO DE LA PAZ

Avda. José Antonio, 52 — Tels. 653335 - 653334

SAN JUAN DE ALICANTE

José Carrión Espinós

CARPINTERIA



Avda. Muchamiel, 9 — Teléfono 65 38 87

SAN JUAN DE ALICANTE



Bar Salamanca

EMILIO MARTIN — APERITIVOS
ESPECIALIDAD DE LA CASA: Riñón - Calamar plancha



Plaza de la Cruz, 9 — Teléfono 65 10 11
SAN JUAN DE ALICANTE





HELADERIA — PASTELERIA

GOZALBES

ESPECIALIDAD EN BRAZOS DE GITANO

TARTAS Y COMUNIONES

General Mola, 26 — Teléfono 65 10 23 — SAN JUAN

SAN JUAN DE ALICANTE



DEPORTES



M. Soler

CAZA Y PESCA

Juguetes y Artículos de Campo y Playa — Piensos

General Mola, 16 — Teléfono 65 37 47 — SAN JUAN

Talleres Roberto

Cruce carretera playa y desvío — Tels. 653832 y 653576

Transportes Muñoz

Crucero Baleares, 33 — Tels. 653349 y 653832

SAN JUAN DE ALICANTE



Boutique Maya

MODA INFANTIL



Eduardo Aunós, 11 — Teléfono 65 60 48 — SAN JUAN (Alicante)





TALLER DE CERRAJERIA

CELEDONIO LOPEZ Y JOSE SANCHEZ

Cerrajería Artística -:- Puertas Metálicas

Soldadura Eléctrica

Carmen, 7 — SAN JUAN — Teléfono 24 43 79

RAMIRO GOMEZ ESPARCIA

AZULEJOS Y PAVIMENTOS CERAMICOS

MATERIALES DE CONSTRUCCION - SANEAMIENTO

OFICINAS Y EXPOSICION:

Avda. General Mola, 18

Teléfono 65 46 25

ALMACEN:

Francisco Seva, s/n.

SAN JUAN (Alicante)



Farmacia

Lcdo. José María Martínez Bravo

Avda. José Antonio, 66 - Teléfono 65 11 22

SAN JUAN DE ALICANTE



Pescadería San Juan

SALUDA A TODA SU CLIENTELA Y AMIGOS

EN LAS FIESTAS DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ

Comandante Seva, 24

SAN JUAN DE ALICANTE





No viva al descubierto...
¡¡ASEGURESE!!

MUTUA ILICITANA DE SEGUROS

San Vicente, 4 - Telf. 454541 (3 lineas)

ELCHE

- INCENDIOS
- ACCIDENTES
- RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL
- AUTOMOVILES SEGURO VOLUNTARIO
- AUTOMOVILES SEGURO OBLIGATORIO
- SEGURO OBLIGATORIO DE CAZADORES
- ROTURA DE LUNAS Y CRISTALES
- ROBO Y EXPOLIACION
- TRANSPORTES CASCOS
- MULTIRRIESGO EMBARCACIONES DEPORTIVAS
- TRANSPORTES MERCANCIAS
- MULTIRRIESGO MERCANTIL
- MULTIRRIESGO DEL HOGAR
- GANADO
- PEDRISCO



AGENTE EN SAN JUAN:

Antonio Manzano Galvañ

Secretario Basilio Sala, 15 - 4.* izqda. - Teléfono 656221



blasco

CONSTRUCCIONES EN MADERA, S. L.

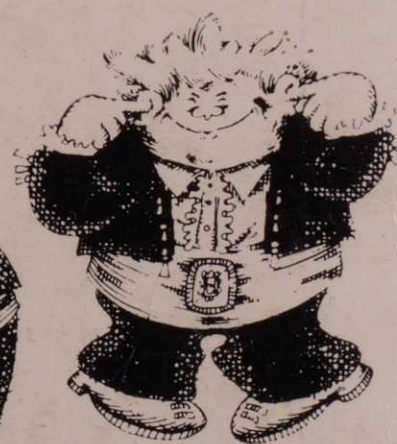
OFICINAS y TALLERES: Actor Arturo Lledó, 36-38

Teléfono 287522 - ALICANTE



Caja de Ahorros de Alicante y Murcia

"la Caja"



**Es ir contra corriente
no tener cuenta corriente**